

ZEITUNG

fir Wootz an d'Regioun



Wiltz
Capitale des Ardennes

Nr. 4 | NOVEMBER 2014

www.wiltz.lu



LIICHTWOCHEEN 2014 ZU WOOLTZ

22. NAKLOSMOART

SONNDIG, 30.11.2014

op der Festivalplaz am Schlass

voan 13.00 bis 18.00 Auer

➤ **13.00 Auer**

Musikalisch Animatioun

**D'Eisleker
Stëmmungsbléiser**

D'Weeltzer Veräiner
soorgen fir Essen a Gedreenks

➤ **15.00 Auer**

**De Kleeschen keent
am Cortège an d'Schlass**

a verdeelt eng Tiitchen oan all déi brav
Kanner op der Bühn voam Festival

➤ **Infos:**

Syndicat d'Initiative et de Tourisme Wiltz
Tél.: 95 74 44
www.touristinfowiltz.lu

a Präsenz voam
**Richard Walter
Brookins**
„Kleeschen 1944“
viroan 70 Joer



Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger

2014 war ein ereignisreiches Jahr, das von vielen Höhepunkten für unsere Gemeinde Wiltz gekennzeichnet war. Heben wir u.a. die großen Veranstaltungen hervor mit dem Ginsterkorso, der Prozession zu Unserer Lieben Frau von Fatima, dem Wiltzer Festival, der „Nuit des Lampions“ sowie auch dem neuen Sportevent der Stadt, den 24 Stundenlauf in der Oberstadt.

An dieser Stelle darf natürlich der offizielle Besuch Ihrer Königlichen Hoheiten dem Erbgroßherzog Guillaume und der Erbgroßherzogin Stéphanie nicht fehlen sowie auch die historische Entscheidung der Bürger(innen) von Eschweiler und Wiltz die Fusionsprozedur Ihrer Gemeinden einzuleiten.

Weihnachten steht vor der Tür und um die wunderbare Atmosphäre dieser festlichsten Wochen des Jahres ideal nutzen zu können, bietet Ihnen das diesjährige „Lichtwochen“-Programm u.a. den traditionellen Sankt Nikolaus Corso- und Markt sowie den Weihnachtsmarkt im magischen Rahmen des Schlosshofes.

In diesem Sinne wünscht Ihnen das Schöffenkollegium jetzt schon Frohe Festtage.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium,

Fränk ARNDT – Bürgermeister

Pierre KOPPES – Schöffe

Raymond SHINN – Schöffe

Chères concitoyennes, chers concitoyens

L'année 2014 a été riche en évènements et marquée par une succession de temps forts pour notre ville. Parmi ceux-ci, citons les grandes manifestations avec le Corso du Genêt, le pèlerinage vers Notre-Dame de Fatima, le Festival de Wiltz, la Nuit des Lampions ainsi que le nouvel événement sportif de la ville, les 24 heures de course à pied dans la ville-haute.

Dans ce contexte, il convient également de mentionner la visite officielle de Leurs Altesses Royales le Grand-Duc Héritier Guillaume et la Grande-Duchesse Héritière Stéphanie et de rappeler la décision historique des citoyens de Eschweiler et Wiltz d'engager la procédure de fusion de leurs communes.

A quelques jours des fêtes de fin d'année, le programme des «Lichtwochen» annonce cette période féerique avec le traditionnel marché et cortège de St. Nicolas ainsi que le marché de Noël qui se tiendra dans le cadre magique de la cour du Château.

Le collège échevinal souhaite vous adresser dès à présent ses Meilleurs Voeux pour les Fêtes de fin d'année.

Le collège des bourgmestre et échevins,

Fränk ARNDT – Bourgmestre

Pierre KOPPES – Echevin

Raymond SHINN – Echevin

PROMENADE GUIDÉE GEFÜHRTE WANDERUNG

Samstag | Samedi 03.01.2015 – Wiltz

Start | Départ: Gare de Wiltz / Bahnhof Wiltz - 14h00 (+- 8 km)
Ankunft | Arrivée: Bistrot Camping Kaul

Anmeldung | Inscriptions: **Tourist-Info Wiltz | Tel.: 95 74 44**
E-mail: info@touristinfowiltz.lu

Frais de participation | Teilnahmegebühr:
6 € p.p. (1 boisson & soupe incl. | 1 Getränk & Suppe inkl.)
Les chiens sont les bienvenus | Hunde sind willkommen



INHALTSVERZEICHNIS | SOMMAIRE

POLITIK | POLITIQUE

Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung Rapport succinct de la séance du conseil communal	6
Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung Compte-rendu de la réunion du conseil communal	9

AKTUELLES | ACTUALITES

Avis Bekanntmachung	10
Arbeiten Travaux	11
Jugend Jeunesse	12
Bildung Education	17
Kannerbureau	18

RÜCKBLICK | RETROSPECTIVE

Gemeindeleben Vie communale	20
Kultur Culture	29
Jugend Jeunesse	30
Sport	31
Senioren 3 ^e Age	32
Wirtschaft Economie	34

GESCHICHTE | HISTOIRE

Von Guillaume bis Arndt oder die 26 Bürgermeister der Gemeinde Wiltz seit 1800	36
Historique des visites grand-ducales à Wiltz	64
<i>This Luxembourg Town treated me like a VIP...</i>	68

INFO

Verschiedenes Divers	71
------------------------	----

AGENDA

Agenda	75
--------	----

IMPRESSUM

Verantwortlicher Schöffe | Echevin responsable: Raymond Shinn

Texte | Textes: Emile Lutgen, Margot Kass

Fotos | Photos: Inez Verharen, Claude Windeshausen, Willy Schneider, Nic Malgret, Jos Scheeck

Assistance générale: Bob Wetzel

Layout: Inez Verharen

Druck | Impression: Optimal Pixel Wiltz

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
 RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 30.09.2014

Abwesend: Frau Berscheid

1. MUSIKSCHULE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- die definitive Organisation für das Schuljahr 2014/2015
- folgende Arbeitsverträge:
 - a) Maurice Clement: Die Kursusstunden pro Woche werden von 3 auf 1,5 Einheiten verringert. (Zusatzvertrag)
 - b) Lauriane Lagny Delatour: Arbeitsvertrag auf bestimmte Zeit (15.9.14 – 31.12.14).

2. KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die **Grundsteuersätze** für das Jahr 2015. Die Grundsteuersätze werden wie folgt beibehalten:

A: Agrarland	400%
B1: industrielle und kommerzielle Bauten	650%
B2: Bauten mit gemischter Nutzung	} 400%
B5: Grundstücke die nicht als Bauland eingestuft sind	
B6: Baugrundstücke	
B3: Bauten mit anderer Nutzung	} 200 %
B4: Einfamilienhäuser, Mietshäuser	

Der Gemeinderat beschließt den Steuersatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2015 auf 275 % zu belassen.

Mit 8 Ja-Stimmen (LSAP und CSV) und 2 Enthaltungen (DP) nimmt der Gemeinderat die Kredit-Änderungen zur Haushaltsvorlage 2014 an. Es geht darum die gewöhnlichen Einnahmen und Ausgaben an die reelle Situation anzupassen.

Die Erhöhung der gewöhnlichen Ausgaben (128 869,12 €) wird mithilfe der Gewinne im rektifizierten Haushalt 2013 (82 514,29 €) und der Abrechnung im Jahr 2013 (920 146,99 €) kompensiert => 837 632,70 €.

Séance du 30.09.2014

Absent: Mme Berscheid

1. ECOLE DE MUSIQUE

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- l'organisation définitive pour l'année scolaire 2014/2015
- les contrats de travail suivants:
 - a) Maurice Clement: réduction de la tâche de 3 à 1,5 heures par semaine. (avenant)
 - b) Lauriane Lagny Delatour: contrat de travail à durée déterminée du 15.09.14 – 31.12.14.

2. COMPTABILITE

A l'unanimité des voix le conseil communal fixe les taux de l'**impôt foncier** pour l'année 2015. Les taux suivants sont maintenus:

A : propriétés agricoles	400%
B1: constructions industrielles et commerciales	650%
B2: constructions à usage mixte	} 400%
B5: immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	
B6: terrains à bâtir à des fins d'habitation	
B3: constructions à autres usages	} 200%
B4: maisons unifamiliales, maisons de rapport	

L'impôt commercial 2015 est maintenu à 275%.

Le conseil communal arrête avec 8 voix (LSAP et CSV) et 2 abstentions (DP) le tableau des modifications du budget ordinaire 2014. Il s'agit d'adapter les recettes et dépenses ordinaires de l'exercice 2014 à la situation réelle.

L'augmentation des dépenses ordinaires (128.869,12 €) sera compensée par la différence entre le boni présumé du budget rectifié 2013 (82.514,29 €) et le boni du compte 2013 (920.146,99 €) => 837.632,70 €.

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

3. KONTRAKTE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig

- a) die Konzessionen für den Friedhof im Jahr 2013: 4 Konzessionsübertragungen und 4 Grabstätten.
- b) den Mietvertrag mit der Hochschule «BBI Luxembourg» für eine Wohnung im Schloss Wiltz; Monatliche Miete: 750 €; Dauer: 01.10.14 - 31.8.15; Nebenkosten im Preis inbegriffen.

4. TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt den Vertrag zwischen der Gemeinde Wiltz und Herrn Joseph Feltus betreffend den Austausch von zwei Parzellen im "Weierwee":

Herr Feltus tritt einen Teil seiner Parzelle, Nummer 414/3331 im Katasterplan der Gemeinde Wiltz unter Sektion A eingeschrieben mit einer Fläche von ungefähr 7 Ar, an die Gemeinde ab.

Im Gegenzug tritt die Gemeinde einen Teil ihrer Parzelle, Nummer 416/4554 im Katasterplan der Gemeinde unter Sektion A eingeschrieben mit einer Fläche von ungefähr 10 m² an Herrn Feltus ab. Auf der Parzelle werden 2 Parkplätze amenagiert.

5. REGLEMENTE

Die internen Vorschriften betreffend die Vermietung der Studentenzimmer im Wiltzer Schloss, in der «Maison Gruber» und im Hotel Beau-Séjour werden vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

6. ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag und den Zusatzkredit von 100.000 € für die Instandsetzung des Schulhofs in der Wiltzer Grundschule „Reenert“. Die ganzen Arbeiten werden im Jahr 2014 fertiggestellt und nicht wie vorgesehen in 2 Phasen.

3. CONTRATS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix

- a) des concessions accordées au cimetière pendant l'année 2013: 4 transferts de concessions et 4 sépultures.
- b) le contrat de bail avec BBI Luxembourg pour l'appartement au château; loyer mensuel: 750 €; durée: 1.10.14 – 31.8.17; charges incluses.

4. TRANSACTIONS

A l'unanimité le conseil accepte le compromis d'échange de deux parcelles avec M. Joseph Feltus au «Weierwee»:

Monsieur Feltus cède à la commune de Wiltz une partie de la parcelle numéro 414/3331 inscrite au cadastre de la commune de Wiltz, section A de Wiltz, d'une contenance d'environ 7 ares.

En contrepartie la commune cède à Monsieur Joseph Feltus une partie de la parcelle numéro 416/4554, inscrite au cadastre de la commune de Wiltz, section A de Wiltz, d'une contenance d'environ 10 m², pour l'aménagement de 2 places de stationnement pour voitures.

5. REGLEMENTS

Le règlement d'ordre intérieur concernant la location de chambres d'étudiants au Château de Wiltz, à la rue de la Montagne et à l'Hôtel Beau-Séjour est avisé favorablement.

6. TRAVAUX

Le conseil communal approuve unanimement le devis et le crédit supplémentaire de 100.000 Euros concernant la remise en état de la cour de récréation de l'école fondamentale «Reenert». Les travaux seront réalisés pour la totalité durant l'année 2014 et non pas comme prévu dans 2 phases.

**KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL**

Der Zusatzkredit von 100.000 € kann durch den Überschuss von 104.000 € im Haushaltsposten „E-Bike“ 4/449/221313/14003 kompensiert werden. Das E-Bike Projekt, das für 150 000 € als außergewöhnliche Ausgabe vorgesehen war, wurde am 22. Juli 2014 vom Gemeinderat mit einer Summe von 46 000 € genehmigt.

7. GEMEINDESYNDIKATE

Die Aufnahme der Gemeinde Walferdange ins Gemeindegewerksyndikat SIGI wird vom Gemeinderat angenommen.

8. URBANISMUS

Sektorielle Leitpläne: Die genaue Stellungnahme des Gemeinderates kann im technischen Dienst eingesehen werden.

9. GEHEIMSITZUNG

Der Gemeinderat berät über Personalfragen.

Le crédit supplémentaire de 100.000 € peut être compensé par la dépense en moins (104.000 €) générée sur l'article budgétaire 4/449/221313/14003 E-Bike. Le projet E-Bike prévu avec 150.000 € au budget extraordinaire a été voté par le conseil communal en date du 22 juillet 2014 pour un montant de 46.000 €.

7. SYNDICATS INTERCOMMUNAUX

L'adhésion de la commune de Walferdange au syndicat intercommunal SIGI et avisé favorablement.

8. URBANISME

Plans sectoriels: l'avis détaillé du conseil communal peut être consulté au service technique

9. HUIS CLOS

Le conseil communal délibère sur des affaires de personnel communal.

STELLUNGNAHME ZUR GEMEINDERATSSITZUNG VOM 30.09.2014
COMPTE-RENDU DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 30.09.2014



Aufgrund einer Unklarheit in der letzten Ausgabe der Gemeindezeitung, fordert die CSV-Fraktion, dass wieder ausdrücklich darauf hingewiesen wird, welche Partei oder welcher Gemeinderat gegen, beziehungsweise für ein Projekt gestimmt hat. Der Bürger hat das Recht einen klaren Überblick bezüglich des Stimmverhaltens der Gemeinderatsmitglieder zu erhalten. Die CSV-Wiltz bemängelt die hier fehlende Transparenz.

So stand in der Ausgabe Nr. 3 vom September 2014 im Artikel mit der Überschrift „Tauschvertrag mit Hary Putz Promotion SARL“, dass der Gemeinderat das Projekt „genehmigt“ hätte. Die CSV-Fraktion möchte jedoch an dieser Stelle darauf hinweisen, dass sie für ihren Teil einstimmig gegen das, in dieser Form, vorgestellte Projekt gestimmt hat.

In diesem Zusammenhang möchte die CSV-Fraktion klarstellen, dass sie nicht grundsätzlich gegen ein Parkhaus an dieser Stelle ist. Besser wäre es jedoch dieses Parkhaus ausschließlich den Bürgern und der Geschäftswelt der Stadt Wiltz zur Verfügung zu stellen. Schon mehrmals hat die CSV-Fraktion darauf hingewiesen, dass im Zentrum der Oberstadt ein Mangel an Parkraum herrscht.

Die CSV ist jedoch der Meinung, dass wenn neben der lokalen Polizeistelle, auch noch das Postamt sowie der Hilfsdienst „Hëllef Doheem“ in das Gebäude integriert werden soll, dies zu einigen Problemen führen kann. So wird diese Straße dem Verkehrsaufkommen an dieser engen Stelle wohl nicht mehr gewachsen sein. Zudem ist es sehr zu bezweifeln ob unter diesen Umständen noch die Sicherheit der Schüler aus dem „Lycée du Nord“, vor allem während der Mittagspause, an diesem Ort gewährleistet werden kann.

Die CSV-Fraktion schlägt stattdessen das Creos-Gebäude in der „rue de Winseler“, welches zum Verkauf steht, vor. Dort würde diesen Verwaltungen genügend Platz zur Verfügung stehen, um sich, ihren Wünschen entsprechend, etablieren zu können. So wäre auch die Polizei, im Fall eines Einsatzes, nicht durch den Verkehr und die Enge des Zentrums behindert. Zudem würden den Angestellten und den Kunden der Post genügend Parkplätze zur Verfügung stehen, ohne das Stadtzentrum von Wiltz zu belasten. Auch „Hëllef Doheem“ könnte sich, ohne Zukunftssorgen durch eventuell auftretenden Platzmangel, nach Belieben ausdehnen.

Suite à un certain flou dans la dernière édition du journal communal, la fraction du CSV demande qu'il ressorte de nouveau clairement du rapport quel parti, respectivement quel conseiller communal a voté pour ou contre un projet déterminé. Ceci permettra au citoyen de se faire une idée claire des votes des différents conseillers communaux. Le CSV-Wiltz déplore ici un certain manque de transparence.

L'édition N°3 du journal communal de septembre 2014 mentionnait ainsi sous le titre «Tauschvertrag mit Harry Putz Promotion SARL» que le conseil communal avait approuvé le projet, ce qui était correct, au vu des majorités au conseil communal. Ce qui n'était pas mentionné, c'est que la fraction du CSV a désapprouvé, à l'unanimité, le projet sous sa forme actuelle.

La fraction du CSV veut cependant préciser qu'elle n'est pas fondamentalement opposée à un parking à cet endroit. A leur avis, il serait cependant préférable de réserver ce parking aux citoyens et aux commerçants de Wiltz. A plusieurs fois, le CSV a attiré l'attention sur le manque de parkings dans le centre de la ville haute.

D'autre part, le CSV est d'avis que cela poserait problème, si en plus du bureau de police, la poste ainsi que le service «Hëllef Doheem» seront intégrés dans ce bâtiment. Il est à craindre que la rue Grand-Duchesse Charlotte ne puisse faire face au trafic accru que cette solution engendre, compromettant ainsi la sécurité des divers usagers à cet endroit, notamment des élèves du Lycée du Nord durant les heures de midi.

En contrepartie, la fraction du CSV propose de se tourner vers le bâtiment CREOS dans la rue de Winseler, lequel est à vendre. Il offre suffisamment d'espace à ces administrations pour s'y installer à leur aise. En plus, la police serait moins gênée par le trafic en cas d'interventions qu'en étant logée près du centre de Wiltz. Les clients de la poste pourront profiter de facilités de parking n'existant pas dans le centre-ville et «Hëllef Doheem» pourra envisager des extensions futures sans problèmes.

Avis

Aménagement communal

Mise en vente en printemps 2015

Conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'un projet d'aménagement particulier a été mis en procédure par la ville de Wiltz, portant sur des fonds sis à Wiltz, au lieu-dit «Batzendell», élaboré par le bureau d'études Luxplan s.a. pour le compte de la Ville et visant la réalisation d'un lotissement à 11 maisons unifamiliales et d'un immeuble à 6 appartements.

Le dossier y relatif est déposé à la connaissance du public au secrétariat communal de la ville de Wiltz et peut être consulté du 20 novembre 2014 au 22 décembre 2014 inclus.

Les observations et objections contre le projet sont à présenter par écrit au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Wiltz, sous peine de forclusion, endéans ce délai de publication.



Chantiers en cours

Travaux de réaménagement de la cour de récréation de l'école fondamentale Reenert.

Répartition de la cour en 4 zones différentes: Zone naturelle, zone de créativité, zone de récréation et zone de repos. L'aménagement comporte un terrain multisport, des jeux multifonctionnels, des arbres et des plantations, des bancs, ... La cour supérieure sera aménagée dans une deuxième phase en 2015.



Dernière phase des travaux dans la rue du Rocher et la rue des Charretiers

Fin novembre, l'entreprise Wickler a mis en œuvre le tapis de roulement dans la 'rue du Rocher' et dans la partie inférieure de la 'rue des Charretiers'.

Dans une deuxième phase en 2015, la partie supérieure de la rue des Charretiers jusqu'aux «chalets Scouts» sera remise en état.



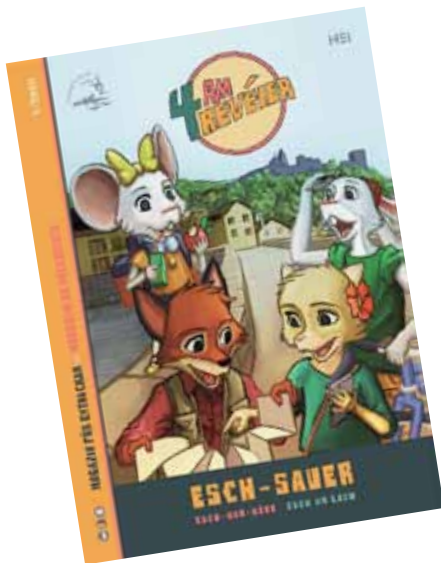
Le nouveau parking «Place des Martyrs»

Depuis début novembre le parking est de nouveau accessible. 20 places de parking ont été aménagées dont un emplacement pour personne handicapée.



4 am Revéier entdecke Woltz...

Text: Anne Scheer



Was ist „4 am Revéier“?

„4 am Revéier“ ist ein Magazin für neugierige und vielseitig interessierte Entdecker ab 8 Jahren. Das Magazin richtet sich sowohl an Kinder und Familien aus der Region des Naturparks Obersauer als auch an Besucher, die sich in der Region aufhalten. Zudem sollen die einzelnen Hefte den Schulen und den Maison Relais eine Hilfestellung geben, die einzelnen luxemburgischen Ortschaften zusammen mit den Kindern besser kennen zu lernen sowie Anregungen für Ausflüge in den Naturpark geben.

Wie kam das Magazin zustande?

Das Magazin ist ein Leader-Projekt und wird vom Naturpark Obersauer als Projektträger mit verschiedenen Akteuren der Region ausgearbeitet. Die erste Ausgabe führt nach Esch-Sauer, die zweite an den Stausee und die dritte Ausgabe nach Wiltz (November 2014). Letztere

wird von den Gemeinden Wiltz und Eschweiler mitfinanziert. Im Rahmen des Leader-Projektes sind alle drei Ausgaben gratis. Jedes Kind des Zyklus 3 & 4 der Schulen aus Heiderscheid, Harlingen und Wiltz bekommt sein eigenes Exemplar. Sämtlichen Grundschulen und Maison Relais in Luxemburg bekommen bzw. bekamen ein paar Exemplare zugeschickt. Derzeit wird ein Konzept zur Weiterführung des Projektes erstellt.

Was ist so besonders am „4 am Revéier“?

Das Besondere an diesem Magazin ist, dass nicht nur Erwachsene daran gearbeitet, sondern auch Kinder aus der Region von Anfang an mitgeholfen haben. So wurden für jede Ausgabe mit einer Kindergruppe der jeweiligen Maison Relais aus der Region Treffen organisiert, um kindergerechte Anregungen zum Inhalt und zur Konzeption zu erhalten. Die dritte Ausgabe wurde demnach mit

der „Maison relais Reenert“ und dem „Kannerbureau“ in Wiltz erarbeitet. Diese Gruppe besuchte auch immer einen ausgewählten Ort und stellt diesen Ort in einer kleinen Reportage im Magazin vor. Eine weitere Besonderheit stellt die Mehrsprachigkeit dar. Das Magazin ist zwar größtenteils in deutscher Sprache, einzelne Artikel bzw. Erklärungen sind jedoch auf Luxemburgisch bzw. Französisch.

Wie ist das Magazin aufgebaut?

Da die Entdeckerhefte ein breites Publikum ansprechen, sind sowohl die Inhalte als auch die grafische Gestaltung abwechslungsreich. Besonderen Wert wird auf den erlebnisorientierten und unmittelbaren Zugang zu den dargestellten Regionen gelegt. Es wird versucht ein Mix zwischen unterhaltsamen, informativen, spannenden, wissenswerten und kuriosen Themen zu finden. Die Inhalte sind vielfältig und themenübergreifend.



JUGEND | JEUNESSE



Rätsel und Tipps kommen dabei nicht zu kurz. Die Kinder sollen für eine aktive und respektvolle Auseinandersetzung mit Natur und Kultur motiviert werden. Wer den Entdeckercode knackt, erhält zusätzlich einen tollen Preis.



Weitere Informationen:

Sollten Sie neugierig geworden sein und weitere Informationen zum Projekt bzw. ein Exemplar wünschen, so zögern Sie nicht uns zu kontaktieren.

An dieser Stelle einen herzlichen Dank an alle Personen die das Projekt tatkräftig unterstützt haben und ganz besonders den beteiligten Kindern. Wir würden uns freuen, wenn Ihnen das Magazin gefällt, sind jedoch auch dankbar über konstruktive Kritik. Zögern Sie nicht uns zu schreiben. Wir freuen uns auf Ihr Feedback.

Naturpark Öwersauer

15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel.: 89 93 31 1
E-mail: anne.scheer@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

Les enfants découvrent la région

«4 am Revéier» est un magazine qui s'adresse aux enfants curieux et imaginatifs dès l'âge de 8 ans. Cette parution est dédiée aussi bien aux enfants et aux familles de la région qu'aux visiteurs et aux touristes. Au-delà de ce public, le magazine propose également aux classes, aux écoles ou encore aux maisons relais de nouvelles excursions dans la région.

Ce magazine a été réalisé dans le cadre d'un projet Leader. C'est le Parc Naturel de la Haute-Sûre, en collaboration avec des partenaires régionaux, qui l'a élaboré. Le premier numéro nous mène à Esch-sur-Sûre, le deuxième au lac de la Haute-Sûre et le troisième à Wiltz.

En outre, le magazine se caractérise par le fait que ce ne sont pas seulement des adultes ou des spécialistes qui l'ont conçu, mais également des enfants. Un grand Merci à la maison relais «Reenert» et au «Kannerbureau» de Wiltz et à tous les enfants qui ont participé.

Ce magazine de découverte s'adressant à une telle variété de public, il a été tenu compte, aussi bien dans le contenu que dans les illustrations, d'une diversité de sources incomparable. Il a par exemple été délibérément choisi le parti pris du côté «aventure» et de l'aspect ludique quant à la découverte des différentes régions illustrées. Un savant mélange de thèmes aussi bien récréatifs qu'éducatifs captive et éveille la curiosité du lecteur. De nombreuses énigmes, couplées à des indices, ponctuent le magazine. Il est ainsi proposé aux enfants de se confronter à la nature et à la connaissance d'une



manière active et respectueuse. Un challenge y a également été incorporé avec un petit cadeau à celui qui trouve le code de l'explorateur. Enfin le magazine contient une interview réalisée par des enfants et une carte d'exploration pour jeunes explorateurs avec des informations pour les excursions.

Vous pouvez obtenir de plus amples informations sur le projet et sur le magazine au Parc Naturel de la Haute-Sûre.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs

Plaz fir d'Jugend!

Text: Halid Becic

Open-space Workshop am 18. Oktober 2014

Die Wiltzer Jugend engagiert sich...

Im Jahr 2013 fing alles an – mit dem von der Gemeinde Wiltz getragenen LEADER-Projekt „Eng Plaz fir d'Jugend“.

Anfangs waren wir eine kleine Gruppe von jungen Leuten die sich im „Prabbeli“ zusammengesetzt haben, um über Vor- und Nachteile unserer Stadt zu sprechen. Um die allgemeine Meinung der Jugend in Wiltz zu hören, entwarfen wir Fragebögen, die im Wiltzer Lyzeum und in der ganzen Stadt an Jugendliche ausgeteilt wurden. Wir stellten Fragen an die Jugend, was sie in Wiltz gut und nicht so gut finden oder welche Angebote sie in Wiltz nutzen. Diese Antworten wurden professionell ausgewertet. Ihr findet die Auswertung auf der Internetseite der Gemeinde (unter der Rubrik: Guichet Citoyen: Vivre à Wiltz: Jeunes: Plaz fir d'Jugend).

Der nächste Schritt war die Organisation einer Open-space Konferenz zum Thema Jugendpartizipation, zu der alle Interessenten eingeladen wurden, um ihre Positionen darzustellen und ihre Ideen zu entwickeln.

Am 18. Oktober 2014 war es dann so weit:

Die Jugendkonferenz hatte folgende Teilnehmer/innen:

Pascal Alff, Halid Becic, Sedina Civic, Paulina Dabrowska, Charel Dormans, Sophie Esch, Valérie Fautsch, Philippe Ferber, Andy Foyen, Luka Glod, Noémie Johnston, Robert Kremer, Clara Marinho, Loc Nguyen, Marthy Stolwijk, Sophie Stolwijk.

Unterstützt wurden wir an diesem Tag von: Fränk Arndt, Karin Böhme, Martijn De Munnik, Herbert Maly, Bob Wetzel.

Folgende Projekte wurden im Rahmen des Open Space entwickelt:

1. Kommunikation / Konsultation

Aktuelle Situation:

Mangelnde Kommunikation zwischen Politiker und Jugend und der Jugend untereinander. Mangelnde Einbeziehung der Jugend in die Planung und Organisation der alljährlichen Veranstaltungen wie Festival, Ginsterfest, Nationenfest...

Ideen und Zielzustand:

- Bildung von Jugendkomitees, Unterstützung bestehender Jugendgruppen als Feedback-Quellen für Vereine und der Gemeinde.
- Gründung eines Konsultation- und Kommunikations-



JUGEND | JEUNESSE



komitees als Ansprechpartner für Politik / Gemeinde. Reflex in der Politik schaffen, Jugend zu konsultieren

- Förderung von Kommunikation innerhalb der Jugend durch regelmäßige jugendfreundlichere Veranstaltungen. Z.B.: Public Viewing bei Fußballspielen, FIFA-Turnier, Kickerturnier, Open Air Kino, Auto Kino...

2. Jugendcafé, Lounge, Bar, Imbiss

Aktuelle Situation:

Großer Mangel an coolen und jugend-freundlichen Cafés, Diskotheken, Pubs, Spielotheken. Mittlerweile ziehen die wenigen Cafés in Wiltz nur wenige Leute an.

Ideen und Zielzustand:

Ansprechende, gut funktionierende Cafés, Bars, Pubs, ... Entertainment wie Konzerte, Cocktailabende, FIFA Turniere, Bierpong, Kicker-WM/-EM) mit häufigen und abwechslungsreichen Angeboten. Das Café Prabbeli durch Jugendliche neu organisieren, vielleicht sogar betreiben. Bestehende Cafés ansprechen, ob eine Zusammenarbeit mit der Jugend vorstellbar wäre - für jugendfreundliches Ambiente, neue Ideen, neue Kunden.

3. Events in Wiltz

Aktuelle Situation:

Zu wenige oft schlecht organisierte Events für die Jugend als Zielgruppe.

Ideen und Zielzustand:

Die Jugend in bestehende Event-Organisationen integrieren, z. B. im Festival. Zum Festival – attraktivere Veranstaltungen für Jugend, Senkung der Preise - bezahlbar machen. Einbeziehung von Jugend und deren Ideen in die Eventplanung und -organisation.

4. Grüne Plätze in Wiltz

Aktuelle Situation:

Zu wenig öffentlicher attraktiver Raum, der von der Jugend als Treffpunkt genutzt werden kann.

Interessante Plätze in Wiltz:

- Fahrradstrecke (Velospist)
- Spielplatz neben dem „Kannerbureau Wiltz“
- Platz beim „Servior“
- Jardin de Wiltz
- Camping Wiltz (Waldweg)

Ideen um die vorhandenen Plätze besser zu nutzen:

- Überdächer installieren
- Sofas, Bänke, Hängematten
- Gemeinsam mit der Jugend dekorieren, aufpeppen
- „Chillplatz“ gestalten
- Kunstateliers
- Grüne Plätze und weitere Spielplätze für alle Jugendliche zugänglich machen (keine Altersbegrenzung)
- Möbel restaurieren anstatt alles neu zu kaufen. CIGR für Zusammenarbeit fragen.

5. Sommeraktivitäten in Wiltz

Aktuelle Situation:

Es gibt zu wenig bis keine Angebote für Jugendliche ab 13 Jahren, die z. B. für den „Kannersummer“ zu alt sind. (Kannersummer ist für Kinder der Grundschule)

JUGEND | JEUNESSE

Ideen und Zielzustand:

Organisation eines „Jugendsommers“ parallel zum „Kanner-sommer“ zum Austoben, der Fantasie freien Lauf lassen mit Ateliers wie Graffiti, Tanz, Teamwork, Sport, Cafés gestalten, mitreden, mit anpacken, Flohmärkte organisieren, Wochenende zusammenbringen, ...

Projektpartner: Jugendhaus, Kannerbureau, COOPERATIONS, „Jugend- (Konsultations-) komitee“

6. Flohmarkt - Popup Stores

Aktuelle Situation:

Wenige und so gut wie keine für Jugend interessante Einkaufsmöglichkeiten, viel Leerstand. „Man geht ins Pommerloch“.

Ideen und Zielzustand:

Flohmarkt in Zusammenarbeit mit der Jugend organisieren. Es könnten auch eigene Flohmärkte für Kinder oder Eltern mit Babys stattfinden. Partner: Jugendhaus, Kannerbureau.

Orte: Michelshalle, Festsaal, Parking Geetz, „Schoulbierg“, Schulhof, Place des Martyrs. **Frequenz:** mindestens zu jeder Jahreszeit ein Markt. Für alle Projekte werden weitere Treffen zur Planung organisiert. Du bist herzlich willkommen, mitzudenken und mitzuarbeiten.

Wieso das Jugendprojekt uns wichtig ist:

Erst einmal wollen wir Wiltz zu einem jugendfreundlicheren Ort machen; schon allein deshalb, weil in Wiltz sehr viel Jugendliche leben. Wiltz ist eine Multikulti Stadt und es ist schwierig genug die Jugend mit ihren verschiedenen Kulturen an einen Ort zusammen zu bringen um miteinander ins Gespräch zu kommen und sich kennenzulernen.

Heutzutage zählen zu diesen Orten nur die Schule, das Lyzeum und Sportvereine. Das soll sich in Zukunft ändern! Mit Jugendkomitees, jugendfreundlicheren Cafés, Bars, Pubs, Jugendsommer, Flohmärkten u.s.w würden nicht nur tolle und neue Aktionen in Wiltz entstehen, sondern die Kommunikation und die Integration der Jugend würde erheblich gefördert werden. Ein solches Engagement hat soziale und psychologische Aspekte und bewirkt etwas! Die Jugend soll unsere Stadt mitgestalten. Deshalb brauchen wir Jugendkomitees (wie im Projekt „Plaz fir d'Jugend“), die sich engagieren, ihre Meinung äußern, mit Politiker ins Gespräch kommen und ihre Vorstellungen von unserer Stadt „rüber bringen“. Das bietet wichtige persönliche Erfahrungen für die Jugend, sich Gehör zu verschaffen, mitzugestalten, gebraucht zu werden. Das wiederum hilft nicht nur der Stadt Wiltz, sondern auch der persönlichen Entwicklung und dem persönlichen Weiterkommen jedes/r Einzelnen.



Projekt Earthcall

Die Gemeinde Wiltz unterstützt auch dieses Jahr das Projekt „Earthcall“

Earthcall ist ein von der UNESCO unterstütztes Projekt mit dem Ziel Fruchtbäume in Südafrika zu pflanzen um unter anderem den dort lebenden Menschen Nahrungsressourcen zu bieten. Die Gemeinde Wiltz ist seit 2013 Partner dieses Projekts.

Am 12. November 2014 stellte Herr Francis Faber, Beauftragter des Projekts Earthcall, den Schülern des Zyklus 4.1 der Wiltzer Grundschule anhand einer PowerPoint-Präsentation das Projekt und dessen Wichtigkeit vor. Die Kinder erfuhren dass das pflanzen von

Bäumen in vielerlei Hinsicht wichtig sei. Einerseits verschönern die Bäume das ganze Landschaftsbild und andererseits bieten Sie der Tier- und Pflanzenwelt einen schützenden Lebensraum. Doch das aller Wichtigste sei, dass die dort lebenden Menschen durch diese Obstbäume Nahrungsressourcen für die Zukunft anpflanzen können, was in diesen eher trockenen Gebieten eine Grundbasis für das Überleben darstellt.

Anschließend wurde den Schülern ein Zertifikat mit den geografischen Koordinaten „ihres“ Baumes überreicht. Dieses Jahr konnten somit 76 weitere Bäume in Südafrika durch die Patenschaft der Wiltzer Grundschulkindern gepflanzt werden.



Villa Mirabella



Ouverture de la bibliothèque:

lundi à vendredi: de 10h05 à 10h25
& lundi de 15h30 à 17h00.

Bureau socio-éducatif:

mardi 16.00 - 17.00hrs
mercredi à partir de 7h30
vendredi à partir de 7h30
& de 16h00 à 19h00 sur RDV

Prochains événements:

5.12.2014:
Léierfest & Rencontre pour parents

18.12.2014:
Journée d'ateliers communs -
Wanerateliers

Plus d'informations:
www.schoul-wooltz.lu



WILLKOMMEN AUF DEN SEITEN DES KANNERBUREAU WOOLTZI!

Text und Fotos: Paulina Dabrowska

Besuch der Gedenkfeier in Thorn am 11. September

Zusammen mit dem Wiltzer Schöffen Reymond Shinn und dem Winseler Schöffen Charles Pauly haben sich Kinder aus dem Kannerbureau auf die Reise nach Thorn in Holland gemacht.

Dort haben sie mit Schulkindern aus Holland und Belgien, aber auch mit Veteranen, Soldaten und Politikern zusammen an den zweiten Weltkrieg erinnert.

Zuerst haben Kindergruppen gezeigt, was sie für diesen Tag vorbereitet hatten. Unter anderem wurden Geschichten vorgelesen, aber auch kurze Theaterstücke dem zahlreichen Publikum gezeigt. Auch die Gruppe aus Wiltz hat Plakate vorbereitet, auf welchen sie den anderen die Denkmäler ihrer Stadt und deren Geschichte erklärt haben, zum Beispiel wie es zu



dem Streikdenkmal in Wiltz gekommen war. Sie haben auch viele Fotos von Wiltz gezeigt, wie es heute und wie es früher während der Ardennenoffensive aussah. Nach der Vorstellung ging es weiter, die Kinder bekamen eine Führung durch die Stadt Thorn. Man bekam erklärt, wie es damals aussah, als die Alliierten hier stationiert waren.

Nach einer Runde Pfannkuchen zur Stärkung bekamen die Kinder bei gutem Wetter die Möglichkeit, einen Parcours durchzulaufen, der ausschließlich für diesen Tag von den Soldaten der Armee für sie vorbereitet wurde.

WILLKOMMEN AUF DEN SEITEN DES KANNERBUREAU WOOLTZI!



Fotoreihe Kinderrechte



Die UNO Kinderrechtskonvention feierte am 20. November seinen 25. Geburtstag.

25 Jahre ist es her, dass die Kinderrechte anerkannt wurden und seitdem nach und nach an Aufmerksamkeit

gewonnen haben. Grund genug, das Thema Kinderrechte mit den Kindern im Rahmen eines Projektes zu besprechen.

Zusammen mit den Maisons Relais Reenert, Villa Millermoaler, Villa Mirabella und dem Kannerbureau haben Kinder dieser Einrichtungen eine Fotoreihe gemacht, in denen sie die für sie wichtigsten Rechte szenisch darstellten. Dafür wurde zuerst diskutiert, warum die einzelnen Rechte so wichtig sind und wie die Kinder sich für ihre Rechte einsetzen können. Es wurde gegrübelt, wie man diese Rechte vor der Kamera am besten darstellen könnte. Dabei sind

viele Fotos entstanden, von welchen die besten auf große Plakate gedruckt und vor der jeweiligen Maison Relais am 20. November aufgehängt wurden. So konnten auch die außenstehenden Erwachsenen die Arbeit der Kinder begutachten.

Natürlich durfte der Spaß an der ganzen Sache nicht fehlen, und so haben die Kinder die Fotosession genutzt, um sich auch verkleidet vor die Kamera zu stellen. Am 20. November wurden alle beteiligten Kinder ins Kannerbureau auf ein Stück Kuchen eingeladen, um den Kinderrechtstag zu feiern.



GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

Visite officielle de LL.AA.RR à Wiltz

Photos: Nic Malgret, Joss Scheck, Inez Verharen



GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

Wiltz en liesse à l'occasion de la visite de LL.AA.RR. le Grand-Duc Héritier Guillaume et la Grande-Duchesse Héritière Stéphanie.

C'est dans la joie et la bonne humeur que s'est déroulée la visite officielle de Leurs Altesses Royales, le jeudi 16 octobre dans la capitale des Ardennes.

Les hôtes de marque furent accueillis sur le perron de l'Hôtel de Ville par le collège échevinal de Wiltz au son du Wilhelmus, entonné par l'Harmonie Grand-Ducale Municipale. Après la remise d'un bouquet de fleurs par deux

enfants à la Grande-Duchesse Héritière, les membres de la délégation officielle ont été présentés à Leurs Altesses Royales. Le cortège s'est ensuite mis en route en direction du château et ce fut l'occasion pour le député-maire Fränk Arndt de donner à ses illustres visiteurs des explications sur l'histoire de l'Hôtel de Ville, de la Croix de Justice attenante ainsi que celle du château de Wiltz.

S'ensuivit la visite du campus d'enseignement créé depuis quelques années dans les bâtiments historiques du château de Wiltz. Ce campus abrite l'institut d'enseignement supérieur BBI,

spécialisé dans le management pour l'industrie hôtelière et le tourisme, ainsi que l'UBI qui forme des bachelors dans le business management classique. Après un aperçu par M. Louis Robert, président du Conseil d'Administration de l'historique et des enseignements prodigués par les deux institutions, le couple héritier eut l'occasion de rencontrer et d'échanger des impressions avec la soixantaine d'étudiants luxembourgeois et étrangers inscrits pour la session 2014/2015.

Dans son discours sur la place du Festival en présence de nombreux invités



GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

d'honneur et de Leurs Altesses Royales, le député-maire Frank Arndt revint sur les grandes heures de Wiltz ainsi que sur les défis qui seront à relever pour l'avenir. Il esqua le rôle joué par Wiltz dans l'histoire de la région des Ardennes et du Luxembourg, notamment les heures sombres de la Seconde guerre mondiale.

Quant à l'avenir, il énuméra les enjeux politiques, économiques et structurels auxquels Wiltz se voit confronté. Il évoqua notamment le projet d'un nouveau quartier de 650 logements destiné à voir le jour sur les anciennes friches industrielles, la fusion avec la Commune d'Eschweiler prévue pour 2015 ainsi que les nombreuses initiatives

dans le domaine culturel, sportif et de loisirs. Finalement, il se déclara confiant dans la capacité de Wiltz à aborder l'avenir de façon dynamique afin d'assurer aux habitants de la région une qualité de vie irréprochable.

Après un interlude musical et un discours de Monsieur le Ministre Romain Schneider, Leurs Altesses Royales furent invités à signer le Livre d'Or de la Ville de Wiltz. S'ensuivit le point d'orgue de la visite : la rencontre du couple grand-ducal héritier avec les citoyens de la région de Wiltz sur la Place du Festival. Le Grand-Duc héritier et la Grande-Duchesse Héritière se prêtèrent avec beaucoup d'enthousiasme au jeu des questions-réponses, s'arrêtant ici,

discutant là et serrant des centaines de mains.

Cette journée historique se clôtura par la visite du sanctuaire «Notre Dame de Fatima-Op Baessent». Là, face au panorama époustouflant de la ville, le maire de Wiltz en détailla les lieux emblématiques à ses hôtes d'un jour, avant que le Doyen Martin Molitor ne revienne sur l'historique du monument avec son chemin de croix et le développement exceptionnel du pèlerinage interculturel. C'est sur ces impressions que se termina cette visite du couple grand-ducal héritier à Wiltz, une visite qui restera certainement dans la mémoire de nombreuses Wiltzaises et Wiltzois.



GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE



GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

Summer – Aktivitäten zu Wooltz



Organiséiert vum Weeltzer *Syndicat d'Initiative et de Tourisme*

Lokatioun vun iwwer 550 Vëloen



Em 550 Lekt bei den Visiten mat Facklen, Wanderungen, Facepainting, Creative Tourism,



Iwwer 250 Lekt mat Kutschen



Em 3600 Lekt am Béier- an am Krichsmusée



Konveniat des Jahrganges 1934

Text und Foto: Nicole Milbert

„Ech wënschen eis fir den 80. Gebuertsdag nach vill Zäit fir ze liewen“,

mit diesen Worten hieß Emile Gasper, der gemeinsam mit Albert Wolter dieses Klassentreffen organisiert hatte, alle ehemaligen Klassenkameraden/innen willkommen. Sie finden sich alle fünf Jahre zu einer Zusammenkunft in ihrem Heimatort Wiltz ein, um so den Kontakt zueinander aufrecht zu erhalten. Dieses Jahr konnten alle zusätzlich ihren 80. Geburtstag begehen, der demnach auch entsprechend anlässlich des Konveniat gefeiert wurde. Die muntere Schar

kam im Gemeindehaus zusammen, wo sie herzlich von Bürgermeister Fränk Arndt willkommen geheißen wurde.

Da etliche der ehemaligen Wiltzer anderswo ansässig sind, erwähnte er die neuesten Projekte, die mittlerweile fertig gestellt wurden und erläuterte die zukünftigen bedeutenden Projekt, die man in der Stadt Wiltz noch geplant habe. Danach lud er zum Ehrenwein ein, der von der Gemeindeverwaltung angeboten wurde und wünschte allen einen unvergesslichen Tag in ihrer Heimatstadt. Albert Wolter dankte für diesen netten Empfang und man gedachte der

verstorbenen Klassenkameraden. Beim anschließenden erlesenen Essen im „Hotel-Restaurant du Vieux Château“ wurden viele lustige oder weniger erfreuliche Anekdoten aus der längst vergangenen Schulzeit ausgetauscht, damals als die Mädchen und Jungs noch streng getrennt waren und in zwei verschiedene Gebäude zum Unterricht gehen mussten. Aber auch die neuesten Ereignisse kamen zur Diskussion und zum Abschied wurde die Hoffnung ausgesprochen, sich beim nächsten Konveniat erneut gesund wieder zu sehen und man erwäge auch, vielleicht keine fünf Jahre mehr zu warten.



Wiltz: Klassentreffen des Jahrganges 1954

Text: Nicole Milbert

Zehn Jahre nach dem letzten Schulkonveniat trafen sich die ehemaligen Schüler des Jahrganges 1954 aus Wiltz wieder zu einem Klassentreffen an dem der ehemalige Lehrer Jean Boever ebenfalls teilnahm.

Begonnen wurde der Tag mit einem Ehrenwein im Gemeindehaus, wo die muntere Schar von Schöffe Raymond Shinn empfangen wurde. Er stellte die vielen Projekte vor, die in der Zwischenzeit in der Ardennenstadt ausgeführt wurden. Er erwähnte

ebenfalls die zukünftigen Arbeiten und betonte, dass das Stadtbild sich in den verflossenen zehn Jahren erheblich verändert habe. Momentan zähle Wiltz 5400 Einwohner aus 70 Nationen. Er wies auf die Fusion mit der Gemeinde Eschweiler am ersten Januar 2015 hin und erwähnte u.a. die neuen Hochschulen im ehemaligen Schloss, ebenso wie das erneuerte Lyzeum, die drei Primärschulen, die Ganztagschule, die „Maison Relais“, das CIPA, den neuen Feuerwehrbau, die neue Klinik und besonders das Mammutprojekt das in den

Industriebranchen entstehen soll. Nach diesen Erläuterungen wurde auch an die verstorbenen Schulkameraden gedacht und das Glas auf die Zusammenkunft erhoben.

Danach wartete im „Hôtel-Restaurant du Vieux Château“ ein erlesenes Mittagessen auf die Konveniatler, wo man sich viel zu erzählen wusste und sich über manch lustige Anekdote aus der vergangenen Schulzeit amüsiert wurde. Organisiert wurde das Konveniat von Nicole Jopa, Marianne Blom und Henriette Schaeffer.



Fröhliches Klassentreffen in Wiltz

Text und Foto: Nicole Milbert

Ganz romantisch mit einer Kutschenfahrt durch die Ardennenstadt wurde das Klassentreffen der ehemaligen Wiltzer Primärschüler der Jahrgänge 1957-1959 begonnen,

ehe sie im Rathaus von Schöffe Pierre Koppes empfangen wurden, stellvertretend für „Député-Maire“ Frank Arndt, der selbst am Konveniat teilnahm. Er stellte die Projekte der Stadt Wiltz vor, die in Arbeit oder am Planen sind, sowie jene die abgeschlossen wurden und erwähnte auch die Fusion

mit der Gemeinde Eschweiler. Um sich besser zu positionieren gelte es, die Entwicklung der Stadt Wiltz voranzutreiben. Mit der Bebauung der Industriebrachen wird die Bevölkerung in Wiltz in den nächsten Jahren um 50 % wachsen, dazu kämen etwa 500 Hochschulstudenten, was eine echte Herausforderung für Wiltz darstelle, jedoch unerlässlich sei um die Zukunft der Ardennenhauptstadt zu erhalten. Die ehemaligen Schüler, die alle fünf Jahre zum Konveniat zusammenkommen, honorierten diese Aufklärung mit einem Applaus und beim

anschließenden Ehrenwein, angeboten seitens der Gemeindeverwaltung wurde bereits bei guter Laune heftig diskutiert und beim abschließenden gemeinsamen Essen im Restaurant „An der Kaul“ wurden weitere Anekdoten aus der Schulzeit erwähnt und auch die aktuellen Themen kamen zur Sprache.

Zwei Lehrpersonen, Lehrerin Monique Thines-Schmit und Lehrer Emile Lutgen nahmen ebenfalls am Klassentreffen teil, das von Charles Jacoby, Marianne Becker und Frank Arndt organisiert worden war.



Erfolgreiche Kleintierausstellung in Wiltz

Text und Foto: Nicole Milbert

Auch die 52. Auflage der Internationalen Kleintierausstellung in Wiltz konnte wiederum einen großen Erfolg.

Die Wiltzer Kleintierzüchter hatten keine Mühe gescheut, eine flotte und ansprechende Ausstellung zu organisieren, die absolut sehenswert war. 315 Kaninchen und 345 Geflügel aus 74 verschiedenen Rassen und Farben von 62 Züchtern aus drei Nationen zeigten mit berechtigtem Stolz ihre Kleintiere. Zur offiziellen Eröffnung hieß Théo Schmitz, Präsident

der Wiltzer Kleintierzüchter die Anwesenden herzlich willkommen und wie er bemerkte, ist und bleibt die Zielsetzung des Vereins, die Kleintierzucht zu erhalten, zu fördern und um neue Mitglieder zu werben. Er dankte allen, die sich der Kleintierzucht widmen und im Verein aktiv sind, sowie allen Gönnern, Sponsoren und Helfern.

Lex Kraus überbrachte den Wiltzer Kleintierzüchtern im Namen des Landesverbandes Erfolg und Bürgermeister Frank Arndt schloss sich diesen Wünschen an. Er wies darauf hin, dass dies wohl die letzte Ausstellung

in den „Géizt-Hallen“ sein dürfte, da diese dem neuen Baukomplex weichen würden, doch könne man sich auf eine neue und sicher auch modernere Ausstellungshalle im nächsten Jahr freuen. Anschließend wurde ein Rundgang durch die Ausstellung unternommen. Hier wurden die Besucher mit lautem Gekrähe der stolzen Hähne ordentlich begrüßt. Im Rahmenprogramm boten Hobbykünstler ihre handgefertigten Waren an und die Vereinsmitglieder sorgten an den beiden Ausstellungstagen für das leibliche Wohl der Besucher.



KULTUR | CULTURE

Impressions de la Nuit des Lampions 2014

Fotos: Nic Malgret



JUGEND | JEUNESSE

Jugendhaus Wiltz: Halloween im Jardin de Wiltz

Text und Fotos: Maisy Berscheid



Schritten umklammerte eine kalte Hand von unten den Fußknöchel der Besucher, und sein oder ihr Kreischen mischte sich unter die schaurigen Klänge, die aus den gut versteckten Lautsprecherboxen ertönten.

Von flackernden Lichtern geleitet setzte der Besucher seinen Weg fort, an makabren Grabsteinen mit offenen Särgen vorbei, durch dichten Nebel, umgeben von unheimlichen Geräuschen, immer wieder aufgeschreckt von Grauen erregenden, mit Mordwerkzeug bewaffneten Figuren.

Nach einer knappen Stunde war der Spuk vorbei und der Besucher konnte im Horrorcafé Prabbeli den Abend beenden.

Wer älter als 13 war – nach oben war keine Grenze gesetzt – und sich dem Grusel Schauer der Halloweennacht aussetzen wollte, tat Recht daran, sich in den Tagen vor Allerheiligen in den Jardin de Wiltz zu begeben, natürlich erst nach Einbruch der Dunkelheit.

Die ganze Woche über hatten die Jugendlichen im Rahmen einer Aktivität des Wiltzer Jugendhauses im Garten Installationen aufgebaut und Schockevents geplant und ausprobiert. In kleinen Gruppen sind die Besucher in der Dunkelheit durch den Garten gelotst worden. Gleich bei den ersten



SPORT

11. Oktober 2014: Ee Foussball-Match wéi keen anneren

Emile Lutgen

Den 11. Oktober goufen méi wéi 200 Lekt Zeien von engem aussergewöhnliche Foussball-Match an der „Géitz“.

Gespillt honn déi „Al Elwenter“ géint déi „Al Weeltzer“, an dat zum Gedenken oan hirr drei Komeroden, Antoine Smit, genannt „Smitty“, Alain Reuter an Tom Weber, déi am Spéitsummer 1994 hirrt joonkt Leewen an Autosakzidenter geloss honn. De „Smitty“ war 25 Jor al, den Alain der 20 an den Tom der 18. Firwat honn déi voa Wooltz 71 just géint déi voam Racing Elwen gespillt ? Ma well den Antoine Smit, dee 1992 den Transfert op Wooltz gemeet hott, lang Joren zu Elwen lizenziert war.

D’Diane, den Dan, de Luc an de Patrick ho während Méint Jenni a Menni

téléphonéiert, eng SMS odder eng Mail geschéckt, fir dëse Match op d’Been ze kreien. Si goufe fir hirr Méi belount, well et koume bal 40 Spiller, déi an de 90er- Joren Elwen odder Wooltz am Asaz waren, bal 40 Kollegen also voan deenen Dräi.

Oam Terrain stungen – de Match gung ëm sechs Auer oan – ë.a. de Minister Romain Schneider, fréiere Spiller, Trainer a Präsident voa Wooltz 71, den „Député-maire“ Fränk Arndt an de bestbekannten RTL-Moderator Dan Spogen. D’Altersmoyenne voan deene 40 „Veteranen“ wäert iwver 45 Jor geleeën honn. Gepaff hoat den Tun Mestre, fréieren 1. Klass-Arbitter. Et koumen ewer och ganz vill Zuschauer, déi domatt hirr Sympathie ausgedréckt honn an engems eppes fir ee gudden

Zweck gemeet honn. Z’eessen gouf et Fritten, Wäinzoossiss, Bifana a Chili con carne, alles preparéiert voam Chef aus de Cleerwer Päerdsstall, Marc Arend.

Nom Match, deen iwdrigens 5:5 ausgang,koumet dono an der Stadions-Buvette, zu engem Conveniat, deen et a sich hat. Beim an nom Menü „Hamm, Fritten an Zalot“ goufen Erënnerungen ausgetosch tëscht fréiere Spiller, déi sich zum Deel jorelank nik gesinn haten. Et soll nawell lank gedauert hoan.

Den Erléis voan dësem „Match de commémoration“ – 3 000 € – gouf viroam Championnatsmatch Wooltz 71 – Gréiwemaacher oan déi Responsabel von der AVL – Association Nationale des Victimes de la Route Luxembourg – iwverrecht.



SPORT

Neunte IVV – Wanderung in WILTZ

Text: Touristinfo Wiltz

Der Wandersport liegt derzeit voll im Trend. Um die 600 Teilnehmer aus In- und Ausland gingen bei schönem Herbstwetter an den Start der neunten Auflage der IVV Wanderung in Wiltz. Darunter waren auch viele Nordic Walker. Hunde waren natürlich auch willkommen.

Zur Auswahl standen dieses Jahr wieder vier Strecken über vier, sechs, zwölf und zwei und zwanzig Kilometer. Ausgangspunkt der Wanderung war zwischen 7 und 14 Uhr bei der Sportshalle. Die 22-Kilometer Strecke musste vor 13 Uhr in Angriff genommen werden, da bis 17 Uhr jeder Wanderfreund das Ziel erreichen musste. An Start und Ziel wurde für das leibliche

Wohl bestens gesorgt. Wer die zehnte Auflage unserer IVV Wanderung nicht verpassen will, kann sich das Datum für nächstes Jahr schon vormerken:

20. September 2015.

Möchten auch Sie die organisierten Wanderungen genießen?

Werden Sie lizenziertes Mitglied im nationalen Wander-Verband (FLMP).

Für weitere Informationen melden Sie sich beim Tourist-Info Wiltz.

Telefon: 95 74 44

E-mail: info@touristinfowiltz.lu

www.touristinfowiltz.lu



SENIOREN | 3^e AGE

Wenn einer eine Reise macht...

Text: Marc Becker



dann kann er was erleben! Unter diesem Motto verlief Anfang November eine Tagesreise die von der Amicale „Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz“ organisiert worden war.

Der Ausflug führte eine Gruppe von 25 Einwohner des Centre „Geenzbléi“ nebst Betreuer nach Achouffe in die belgischen Ardennen.

Ein Besuch der berühmten Bierbrauerei LA CHOUFFE stand auf dem Programm.

Wir wurden im Kinosaal der Brauerei empfangen, wo uns die Entstehung der Brauerei aber auch das Brauen der guten Biere in Bild und Ton sehr gut erklärt wurde. Anschliessend ging es in den „Degustationssaal“ wo uns verschiedene Biersorten serviert wurden.

Als Abschluss stand ein hervorragendes Mittagessen im Restaurant „Brasserie d’Achouffe“ auf dem Programm.

Alles in Allem ein gelungener Tag an den sich die Bewohner des Pflegeheims sehr gerne erinnern.

SENIOREN | 3^e AGE

Zum Geburtstag viel Glück

Text und Foto: Nicole Milbert

Im Wiltzer CIPA hagelte es wieder Glückwünsche zum Geburtstag für die Bewohner der Seniorenresidenz „Geenzbléi“ die im dritten Trimester ihren Ehrentag begehen konnten.

Wie Marc Becker, Präsident der „Amicale de la maison de retraite“ aus Wiltz bemerkte, habe die „Amicale“ wieder einen schönen und abwechslungsreichen Nachmittag organisiert, um den Geburtstagskindern mit Blumen zu gratulieren. Demnächst wolle man alle zwei Monate die Geburtstage der Senioren groß feiern, um das gemeinschaftliche Fest in einem kleineren Kreis gemüthlicher zu gestalten. Er wünschte folgenden Jubilaren im

Namen der „Amicale“ noch recht viele Jahre im Wiltzer CIPA: Joseph Mertens (64), Pauline Plier-Flammang (69), Alphonse Achen (72) Norbert Zoenen (74), Anne Yvonne Schumacher (75), Gilbert Reding (76), Marie-Jeanne May-Grettnich (78), Margot Meyer-Rippinger (80), Barbara (Berthe) Reiser-Weber (81), Alice Keiser-Lutgen (82), Maria Catharina Thilges-Blom, Hermanus Logtenberg und Jean Ewen (84), Hans Tetzlaff (85), Victorine Weydert-Moris und Julie Hames-Bonenberger (86), Catherine (Anne) Meyer, Lull Marth und Marie-Paule Hofferlin-Paquay (87), Lisa Tandel-Theis und Catherine Majerus-Theis (88), Fernande Weber-Alzin, Aloyse Scholtes, Julie Probst-Hoffmann und Lina Mayländer-Juncker (89),

Rosalie Hempel-Stein und Vera Bieber-Gytuschka (91), Marie Brachmont-Feider (92), Laure Shinn-Colling, Pierre Palgen und Georgette Herber-Mockel, (93), François Reimen (94), Marguerite Urbé-Back (101), zusätzlich zu ihrem Geschenk seitens der „Amicale“ überbrachte Schöffe Raymond Shinn den Jubilarinnen Marie Lanners-Peters, Margot Brosien-Asselborn und Juliette Ahles-Lampert zu ihrem 90. sowie Catherine (Josephine) Fay-Guillaume zu ihrem 95. Geburtstag die besten Glückwünsche seitens der Wiltzer Gemeindeverwaltung, die mit einem Blumengeschenkkorb begleitet waren. Mit einem XXL-Geburtstagskuchen und einem Gläschen Sekt wurde diese Feier abgeschlossen.



WIRTSCHAFT | ECONOMIE

CONFERENCE «FIT FOR INNOVATION»

NATIONAL AGENCY
FOR INNOVATION AND RESEARCH
LUXINNOVATION



Renforcer la performance des PME luxembourgeoises, tel était l'objectif d'une conférence régionale organisée le 6 novembre au château de Wiltz par les syndicats SICLER et Wiltz-Winseler, en coopération avec l'agence nationale pour la promotion de l'innovation et de la recherche et sous le haut patronage du Ministère de l'Economie.

Les Petites et Moyennes Entreprises (PME) du Luxembourg représentent aujourd'hui plus de 99 % de toutes les sociétés au Grand-Duché, offrant de l'emploi à plus de 70 % de la population active et générant environ 65 % du produit national brut.

L'impact des PME sur l'économie locale est donc indéniable.

Pour rester compétitives, les PME du pays doivent faire face à de nombreux défis: difficulté de recruter une main-d'œuvre qualifiée et abordable, limites du marché national qui les poussent de plus en plus à s'ouvrir à l'international ou encore nécessité d'adapter son organisation et son offre pour limiter la concurrence transfrontalière.

Fort de ce constat, Luxinnovation a développé le programme «Fit for Innovation». Spécialement conçu pour les PME luxembourgeoises, ce programme vise à leur redonner un avantage concurrentiel

en améliorant l'efficacité globale de l'entreprise à partir de ses activités de base. Pour ce faire, «Fit for Innovation» se concentre sur trois domaines: Coûts, Productivité et Qualité.

Lors de cet événement, les entreprises présentes ont pu apprendre comment on peut bénéficier du programme et réaliser des économies en éliminant les gaspillages dans les processus d'affaires actuels ou encore comment exploiter les ressources productives inutilisées pour augmenter l'activité.

Plus d'information:
www.luxinnovation.lu



Rent a Bike

NOUVEAU À WILTZ

A r d e n n e s

Location de vélos

E-BIKE & MOUNTAINBIKE

Infos: Touristinfo Wiltz | Tél.: (+352) 95 74 44

PRIX E-BIKE

- 1/2 jour: 20 € (3,5 hrs)
- 1 jour: 25 € (7 hrs)
- Caution: 70 €

PRIX MOUNTAINBIKE

- 1/2 jour: 10 € (3,5 hrs)
- 1 jour: 15 € (7 hrs)
- Caution: 30 €



Tourist Info
Syndicat d'Initiative Wiltz

VON GUILLAUME BIS ARNDT oder DIE 26 BÜRGERMEISTER DER GEMEINDE WILTZ SEIT 1800

Die zweite Amtsperiode von Romain Schneider (November 2005 - Juli 2009)

von Emile LUTGEN

In den drei letzten Nummern der „Zeitung fir Wootz an d'Regioun“ habe ich mich mit den Geschehnissen während der ersten Amtsperiode (2000 - 2005) von Bürgermeister Romain Schneider beschäftigt. In dieser Ausgabe wird die zweite Amtsperiode (November 2005 – Juli 2009) des aktuellen Ministers unter die Lupe genommen.

Erinnern wir uns, dass Schneider am 10. Oktober 1999 bei den Gemeindewahlen 1833 Stimmen erhielt, die LSAP die absolute Mehrheit errang und Schneider zusammen mit André Biver und Pierre Koppes den sozialistischen Schöffenrat bildete. Am 13. Juni 2004 schaffte er den Sprung ins Parlament.

Bei den Gemeindewahlen vom 9. November 2005 steigerte Romain Schneider sich erneut, diesmal auf 2067 Stimmen. Er schien für sechs weitere Jahre erster Bürger der Stadt Wiltz zu bleiben. Die LSAP behielt die absolute Majorität. Der Schöffenrat bestand



2009 wurde Romain Schneider Minister

aus Romain Schneider, Fränk Arndt (1202) und Pierre Koppes (1182). Dem Rat gehörten außerdem an: Raymond Shinn (LSAP / 960), Henri Besenius (LSAP / 913), Jérôme Muller (CSV / 773), Mike Hieff (LSAP / 757), Thé

Karier (CSV / 746), Jean Jacquemart (DP / 515), Jos Schneider (DP / 470) und Jean Anen (CSV / 445). Die OLW (Onoabhängig Lést Wootz) konnte keinen Sitz mehr erringen.

Die zweite Amtsperiode sollte jedoch nur etwas mehr als 3 ½ Jahre dauern, denn bei den Legislativwahlen am 7. Juni 2009 bekam Schneider soviel Stimmen (10037), dass kein Weg an ihm vorbeiführte und er, am 23. Juli, zum Minister in der schwarz-roten Regierung Juncker-Asselborn II ernannt wurde. Romain Schneider wurde Minister für Landwirtschaft und Weinbau, Minister für Sport sowie delegierter Minister für Solidarität. Zur Folge hatte dies, dass er das Bürgermeisteramt in Wiltz niederlegen musste. Fränk Arndt (LSAP) wurde neuer Bürgermeister, Raymond Shinn (LSAP) neuer Schöffe, Maisy Berscheid (LSAP) neue Gemeinderätin.



Die „Entente des Sociétés de la Ville de Wiltz“ ehrte die beiden neugewählten Ratsmitglieder Jérôme Muller und Mike Hieff sowie Fränk Arndt, der 1. Schöffe wurde

Aus dem Register und den Gemeindezeitungen 2006

Am **12. November 2005** trat der neue Gemeinderat in Funktion. Nicht mehr dabei waren André Biver, der nicht mehr kandidiert hatte, sowie Jos Arens (OLW), der am 9. Oktober nicht mehr gewählt worden war. Ihre Plätze nahmen Mike Hieff (LSAP) und Jérôme Muller (CSV) ein. Frank Arndt (LSAP) wurde 1. Schöffe.

Am **21. Dezember 2005** traf sich der Rat zur ersten Sitzung in der zweiten Amtsperiode von Romain Schneider. (siehe letzte Ausgabe der „Zeitung fir Wooltz an d’Regioun“)

In der Sitzung vom **13. Januar 2006** beschloss der Gemeinderat einstimmig, den Wasserpreis kostendeckend auf 1,77 € pro Kubikmeter zu erhöhen.

Der Haushalt 2006 wurde mit 6 Ja- (LSAP) und 5 Neinstimmen (CSV & DP) angenommen. Die Haushaltsvorlagesah wie folgt aus:

Gewöhnliche Einnahmen: 11,61 Mio. €
 Gewöhnliche Ausgaben: 11,18 Mio. €
 Außergew. Einnahmen: 2,21 Mio. €
 Außergew. Ausgaben: 2,24 Mio. €

Die Schwerpunkte für den außer-gewöhnlichen Haushalt 2006 lauteten: Fertigstellung des neuen Schul- und Sportkomplexes (400 000 €), erste Phase für die Erstellung eines neuen Bebauungsplanes (100 000 €), Projekt „Citymanagement“ (100 000 €), Ankauf der ehemaligen Eurofloor-Gebäude (700 000 €) sowie Arbeiten an der Halle „Géitz“ (130 000 €).

Am **10. März** stimmte der Stadtrat der Zusammenarbeit mit dem „Late Night Bus Nordspätz“ erstmals für die Dauer von drei Jahren zu. Für 2006 betrug der Beitrag 4 725 €.

Die Anzahl der beratenden Kommis-



Abschied von Dechant Léon Kirsch und Pastoralassistentin Renée Schmit

sionen wurde reduziert. Neben den drei gesetzlich vorgegebenen Kommissionen – Ausländer-, Schul- und Mietkommission – einigte sich der Gemeinderat auf folgende fünf Kommissionen: Jugend, Vereine und Subsidien, Musikschule, Gemeindegestaltung sowie Gleichberechtigung und Solidarität.

Rat Jos Schneider (DP) sprach das Problem des Wiltzer Bahnhofs an, der seit einem Einbruch geschlossen blieb. Zugfahrgäste mussten ihre Fahrscheine in Ettelbrück kaufen. J. Schneider wollte wissen, ob es nicht möglich wäre, einen provisorischen Schalter in einem Container unterzubringen. Bürgermeister Romain Schneider antwortete, der Schöffenrat treffe sich diesbezüglich mit dem CFL-Vorstand. Der Wiltzer Bahnhof werde schnellstmöglich wieder instand gesetzt.

Am **2. Juni** begrüßte der Rat, dass bis dahin bereits 48 Kinder für die Früherziehung angemeldet waren.

Die Jahreskonten der „Clinique St-Joseph“, mit einem Überschuss von 622 990 €, und die Fusionsgespräche segneten die Räte einstimmig ab. (Anm.: über die Fusion später mehr)

Rat Jean Jacquemart (DP) ergriff das Wort, um auf die Pensionierung von Dr. Bettendorf einzugehen. Er lobte den jahrzehntelangen Einsatz des „Allround-Chirurgen“ für die vielen Patienten und für das Wiltzer Krankenhaus.

Angenommen wurde der Kostenvorschlag in Höhe von 75 000 € für die Erneuerung des Badminton-Bodenbelags in der Tennishalle.

Die Schulorganisation 2006 - 2007 wurde am **14. Juli** einstimmig angenommen. Der Gemeinderat ernannte die Vorschullehrerinnen Sandra Thoma und Lis Backendorf sowie die Primärschullehrerin Manuela Jaas.

Der Rat sprach Dechant Léon Kirsch, der in den Ruhestand trat, seinen Dank aus. Kirsch stand fast 14 Jahre an der Spitze des Dekanats Wiltz. Auf ihn folgte der heutige Dechant Martin Molitor.

In der Sitzung vom **28. Juli** war die Klassenaufteilung in der Primärschule zu erfahren:

1. Schuljahr: Manon Feyen, Sandy Rentmeister, Sandy Turmes und Corinne Van den Eeden; 2. Schuljahr:

Kerstin Kohnen, Simone Mack und Yves Schlabertz; Team-Teaching-Klasse 1. und 2. Schuljahr: Isabelle Sentges, Simone Schaack und Nathalie Conrath; 3. Schuljahr: Carole Becker, Claudio Marson, Mike Miller, Jean Weber und Carla Wolmering; 4. Schuljahr: Sacha Friob, Janine Mailliet, Simone Schwartz und Claude Windeshausen; 5. Schuljahr: Manuela Jaas, Nathalie Kirschten und Xavier Neuens; 6. Schuljahr: Stéphanie Friob / Stéphanie Keilen, Renée Koppes, Véronique Windeshausen / Myriam Weisgerber und Alix Malget / Simone Urbé.

Es wurde beschlossen, die Grundsteuerhebesätze für das Jahr 2007 zu erhöhen, was zusätzliche Einnahmen von nahezu 73 000 € bewirkte.

Mit den Stimmen der LSAP-Mehrheit wurde am **28. Oktober** das Abnahmeprotokoll für das soziokulturelle Zentrum „Prabbeli“ angenommen. In der „Dezember-Zeitung“ erfuhr man aus den Stellungnahmen, warum CSV und DP dagegen stimmten. Die CSV schrieb: (...) *Wir betrachten es als inakzeptabel, dass dem Gemeinderat Rechnungen vorgelegt werden, welche den Ausgangskostenpunkt um 30, 100 oder sogar mehrere hundert Prozent übersteigen, ohne dass dazu eine ausreichende Erklärung vorgebracht würde.* (...) In der DP-Stellungnahme hieß es: (...) *Eines der beratenden Büros überschritt den Kostenvoranschlag sogar um 746 %. Wiltz braucht dieses Kulturzentrum, ein sehr gelungenes Projekt, aber eine angemessene Überwachung hätte eine größere Geldsumme eingespart. Auf diese Art und Weise verwaltet man keine unsichere öffentliche Kasse.* (...) (Anm.: dazu später mehr)

In der Sitzung vom **22. Dezember** wurden der rektifizierte Haushalt 2006 und die Haushaltsvorlage 2007 des Krankenhauses einstimmig gebilligt. Die Krankenhaus-Haushaltsvorlage 2007 sah wie folgt aus:

Gewöhnliche Einnahmen: 23,76 Mio. €
Gewöhnliche Ausgaben: 23,75 Mio. €
Außergew. Einnahmen: 5,75 Mio. €
Außergew. Ausgaben: 4,08 Mio. €

Der Gemeinderat bewilligte die Anschaffung einer neuen Feuerwehrleiter (Kostenpunkt: 650 000 €), da die alten geforderten Sicherheitsstandards nicht mehr entspräche.

Man rechnete damit, 2007 mit dem Ausbau des „Centre de Secours“ (Kostenpunkt: 1 850 000 €) zu beginnen.

Die rasante Entwicklung der Digitaltechnik führte dazu, dass die Gemeinschaftsantenne den Bedürfnissen der Zeit angepasst werden musste (Kostenpunkt: 650 000 €). Gehofft wurde auch in der letzten Sitzung des Jahres 2006 in Bezug auf die Eurofloor-Industriebrachen, dass die Studien der Firma Luxcontrol noch vor dem Sommer 2007 zum Abschluss kämen, damit danach ein professionelles Büro die Zusammenstellung aller für die Revitalisierung der Brachen anfallenden Kosten erstellen könnte. Danach dürfte die Comodo-Prozedur in die Wege geleitet werden. Sollte das Innenministerium dann grünes Licht geben, könnte die Stadt das Gelände endlich erwerben.

Für 25 Jahre geleistete Dienste wurden der Gemeindetechniker Carlo Messerig und der Gemeindearbeiter Fernand Federspiel ausgezeichnet. Die Schaffung eines „City-Manager“-Postens wurde einstimmig beschlossen. *Damit steht eine Fachkraft zur Verfügung, die die Entwicklung der Stadt Wiltz professionell begleiten*, hieß es in der „Zeitung voan der Gemeng Wooltz“.

2006: „Arbeiten am Altenheim verlaufen planmäßig“

... so lautete der Titel des von Nico Müller in einer März Ausgabe des „LW“ verfassten Artikels. Zusätzlich zu den in der letzten „Zeitung fir Wooltz an d’Regioun“ erwähnten Angaben, erfahren wir: *Technisch ist das Projekt eine große Herausforderung, dies nicht zuletzt durch den Standort. Das Gebäude wird auf rund 160 Beton-Grundpfählen stehen, die bis zu 20 Meter lang sind. Der Untergrund, der sich zum größten Teil aus Bauschutt aus der Nachkriegszeit zusammensetzt, ist nämlich nicht in der Lage das Gewicht zu tragen. Von außen erinnert das Großprojekt an ein Ensemble von fünf großen Einfamilienhäusern aus der Region. Da es fragmentiert ist, erschlägt es den Betrachter nicht. Ein erster Hausflügel mit drei Gebäuden befindet*



Die Arbeiten am neuen Altenheim haben begonnen



Die Kunstwerke „Einblicke, Ausblicke, Durchblicke“ im Parc Kaul

sich entlang der Rue des Pêcheurs. Ein weiterer Flügel wird gen Süden und drei zusätzliche nach Norden gerichtet. Das ganze Gebäude soll sich urbanistisch perfekt in das Bild der Oberstadt eingliedern. Die Dächer werden mit Schiefer gedeckt. Helle Farbtöne sollen die Fassaden dominieren.

2006: Arbeiten am Lycée du Nord ziehen sich in die Länge

Nach einem ersten Ausbau, bei dem 1996 und 2000 für fast zwölf Millionen Euro ein Flügel mit Klassensälen verlängert und der Verwaltungstrakt ausgebaut worden waren, lief seit Juli 2004 die zweite Vergrößerungsphase, die 5 400 Quadratmeter umfasste. Nach ursprünglichen Planungen hätten diese Arbeiten für die Rentrée 2008 fertig gestellt sein sollen, doch kam es zu Verzögerungen, weil verschiedene Ausschreibungen wieder zurückgenommen werden mussten. Im Mai 2006 sah es jedenfalls so aus, dass die Arbeiten erst 2009 abgeschlossen werden könnten. Kurz vor Schluss des Schuljahres 2005 - 2006 waren zwei der Hauptgebäude im Rohbau soweit fertig gestellt. Es waren dies der so genannte Flügel E mit in der Hauptsache 22 Klassen- und acht Spezialsälen,

neun Ateliers und Tagesräumen sowie der Flügel F, in dem später eine Bibliothek, ein Schulrestaurant für 300 Personen, ein Aufenthaltsraum, eine Empfangsstruktur sowie Räumlichkeiten für Radio LNW, Spos und paraschulische Aktivitäten untergebracht wurden. Die Arbeiten an den Flügeln G (Schwimmbad) und H (Sporthalle) begannen ebenfalls schon 2006, diejenigen am Busbahnhof – für 40 Busse – und am Parkplatz – mit 150 Stellplätzen für Autos – noch nicht. Der Gesamtkostenpunkt belief sich auf 66 Millionen €.

2006: Einweihung des „Parc Kaul“

Am 19. Mai wurde der „Parc Kaul“ eingeweiht. Im Rahmen der Umgestaltung der „Kaul“ in eine öffentliche Parkanlage wurden – auf den Ruinen des vor dem Ersten Weltkrieg geplanten Sanatoriums – drei Kunstobjekte von 2,8 m Höhe ihrer Bestimmung übergeben. Diese von der Wiltzer Künstlerin Edmée Marth entworfenen und von Fonny Kayser und Claude Weber zusammengeschweißten Objekte sollen den Betrachter unter dem Motto „Einblicke, Ausblicke, Durchblicke“ an einer spirituellen Reise auf dem Weg des Friedens und der Genesung teilhaben lassen. „Die eigentliche menschliche Zielgabe ist Einheit, Frieden und Glückseligkeit“, so Edmée Marth bei der offiziellen Einweihung ihrer drei Schöpfungen.

2006: Einstimmig für die Fusion der Krankenhäuser aus Ettelbrück und Wiltz

Nachdem sich sowohl das Gesundheits- als auch das Innenministerium für eine Fusion der beiden Krankenhäuser aus Ettelbrück und Wiltz unter der juristischen Form eines „Établissement Public“ statt einer Stiftung ausgesprochen hatte, und am Morgen des



Baustelle „Lycée du Nord“ im September 2006

2. Juni 2006 auch der Ettelbrücker Gemeinderat bereits einstimmig der Fusion als „Établissement Public“ zugestimmt hatte, entschied sich auch der Wiltzer Gemeinderat am Nachmittag desselben Tages einstimmig für diese Art der Zusammenarbeit. Bürgermeister Romain Schneider zählte die Vorteile einer Zusammenarbeit beider medizinischen Einrichtungen – Clinique St-Louis Ettelbruck und Clinique St-Joseph Wiltz – auf. Es entstehe eine tiefgreifende Patientenbindung in der Region Norden, berufsspezifische Kompetenzen würden ausgetauscht, zusätzliche medizinische Dienste könnten entstehen und der Standort Wiltz bleibe als „clinique de proximité“ bewahrt. Schneider teilte zudem mit, dass das Krankenhaus das Statut einer öffentlichen Einrichtung annehmen würde. Hierzu müsse ein Spezialgesetz verfasst werden.

2006 : „Charte d’Amitié“ mit Bastnach unterzeichnet

Im Beisein der beiden Bürgermeister Philippe Collard und Romain Schneider wurde die Freundschafts-Charta (Charte d’Amitié) zwischen Bastnach und Wiltz am 17. Juni im „Jardin de Wiltz“ und am 9. September im „Parc Elisabeth“ in Bastnach unterzeichnet.



Die „Charte d’Amitié“ wird unterzeichnet: (v.l.n.r.) J.-P. Dichter, M. Dalemans, R. Schneider, Ph. Collard

Jean-Pierre Dichter, Präsident von „Coopérations“ asbl wurde zum Wiltzer Botschafter in Bastnach ernannt, indes Michel Dalemans, Präsident des „Centre Culturel de Bastogne“, zum Vertreter seiner Stadt in Wiltz bestimmt wurde. *Avec ce pacte d’amitié les deux villes s’engagent à favoriser davantage les échanges culturels, économiques, sociaux, sportifs, éducatifs et touristiques*, war der Oktober-Ausgabe 2006 der „Zeitung voan der Gemeng Wooltz“ zu entnehmen.

2006: Prima und Primo

Ab Beginn des Schuljahres 2006-2007 gingen die Kinder der Wiltzer Primärschule gleich zweimal wöchentlich auf Sendung bei Radio LNW. Jeweils freitags um 18 Uhr und sonntags um 13 Uhr, in Wiederholung, gestaltete eine der 26 Schulklassen die neue Sendung mit dem Namen „Prima“. Dabei waren jeder Klasse die Wahl des Themas und die Gestaltungsart der Sendung komplett überlassen.

Gleichzeitig startete die Aktion „Kleng a Grouss ginn ze Fous“ in Wiltz, mit dem Ziel eine Verbesserung im Bewegungsverhalten der Kinder und Jugendlichen zu bewirken. Mit Faltblättern und Plakaten wurden Schüler und Eltern auf die eigentlich einfachste Fortbewegungsmöglichkeit besonnen, nämlich den Schulweg zu Fuß zu gehen. Als motivierende Argumente für die Kinder wurden aufgezählt: das Mehr an Bewegung, körperliche Fitness, frische Luft, die Neuentdeckung der Natur, die Gewissheit, einen umweltschonenden Schulweg zu absolvieren sowie sicheres und bewusstes Verkehrsverhalten zu trainieren. Als zusätzliche Motivation galt, dass sich ab und zu die kleine



Wiltzer Schulkinder machen prima Radio



Die „Naturklass“ bei der Einweihung

Comic-Figur „Primo“ auf irgendeinem Schulweg versteckte und das Kind, das sie entdeckte, mit einem schönen Geschenk bedacht wurde.

2006: Einweihung der „Naturklass“ im Park Simon

Am 6. Oktober fanden im Park Simon die Einweihung des Projektes „Naturklass“ und die offizielle Eröffnung des Herbstmarktes statt. Anwesend waren u.a.: Romain Schneider (Abgeordneter und Bürgermeister der Stadt Wiltz), John Castegnaro (Vorsitzender des „Objectif Plein Emploi“), Fränk Arndt (Vorsitzender des Centre d'Initiative et de Gestion Régional Wiltz Plus), Vertreter des Lehrpersonals und Marlyse Klasen (Vorsitzende des Wiltzer Geschäftsverbandes).

Zur Erinnerung: Im Schuljahr 2002 - 2003 hatten das Lehrpersonal und die Schüler in hervorragender Zusammenarbeit mit der Gemeinde und der Elternvereinigung ein Umwelt-projekt in die Wege geleitet, an dem alle Schüler, von der Früherziehung über die Spielschule bis zu den Primärschulklassen, beteiligt waren. Bereits im Dezember 2003 wurden sie mit dem „Qualitätslabel fir eng ökologesch Offallgestioun“ ausge-

zeichnet und waren somit die erste Vor- und Primärschule des Landes, die diese Anerkennung erhielten. 2004 wurde das Umweltprojekt mit dem „Prix Nic. Thoma“ der Lehrgewerkschaft FGIL ausgezeichnet. Im Beisein der Unterrichtsministerin Mady Delvaux-Stehres wurde der mit 5 000 € dotierte Preis im Februar 2005 überreicht. Das Lehrpersonal kam übereinstimmend zum Entschluss, dass dieser Preis in etwas Langlebiges investiert werden sollte, das allen Schülern zu Gute käme.

Die Wiltzer Gemeinde sagte spontan ihre Unterstützung zu und leitete, im Hinblick auf das Erreichen des Zieles, den Auftrag an das CIGR Wiltz Plus weiter. Durch die gute Zusammenarbeit der Gemeindearbeiter, der Forstverwaltung und des CIGR konnte die „Naturklass“ schnell verwirklicht werden. Sie befindet sich auf der obersten Terrasse des Park Simon und begreift fünf Tische mit jeweils sechs Sitzgelegenheiten sowie einen größeren Tisch als Lehrerpult und eine Tafel. Wenn das Wetter es erlaubt, können die Kinder hier, unter der phantasievollen Überdachung in Baumform, nach Lust und Laune lesen, schreiben, malen, basteln, Sketche einüben, im Spiel ihre Sinne schärfen und noch vieles mehr.

2006: Erster Herbst- und Naturmarkt

Vom 6. bis zum 8. Oktober fand der erste Wiltzer Herbst- und Naturmarkt im Park Simon statt. In einer gemeinsamen Aktion hatten die Wiltzer Geschäftsleute, das „Syndicat d'Initiative“, zahlreiche lokale Vereine und gemeinnützige Vereinigungen, die Forstverwaltung, die Jägerföderation, das CIGR Wiltz Plus und die Gemeinde Wiltz den Park zu einem herbstlichen



Nuno Mafra, ein Artist mit der Motorsäge

Farbenfestival umgestaltet. Interessante Ausstellungen, didaktische Themenrundgänge und zahlreiche Verkaufsstände, unter anderem mit gastronomischen Köstlichkeiten, lockten Tausende von Besuchern an.

Die Clerfer Jagdhornbläser und die Wiltzer Stadtmusik sorgten für den musikalischen Rahmen. Großen Beifall erntete Nuno Mafra für seine mit der Motorsäge angefertigten Tierskulpturen aus Holz. Mit einer Länge von fast hundert Metern scheiterte der Weltrekordversuch um das längste Bonbon nur knapp. Als Stargäste feierten die Greifvögel aus dem deutschen Hellenthal ihren Auftritt. Mehrere Falken- und Adlerarten wurden dem Publikum auf anschauliche Art und Weise vorgestellt.

2006: Abschlussrechnung des soziokulturellen Zentrums in der Kritik

Im „LW“ vom 21. Oktober behält Nico Muller zurück: *Das neue soziokulturelle Zentrum stand im Mittelpunkt der Diskussionen des Gemeinderats Wiltz gestern Morgen. Seitens der CSV- und DP-Oppositionsfraktionen wurde die überhöhte Abschlussrechnung kritisiert.*

Massiv unter Beschuss kamen dabei der Architekt und zwei Studienbüros, die, wie man die Vorwürfe zusammenfassen kann, den Preis unseriös in die Höhe getrieben hätten. „Et ass dëst e Paradebeispill, wéi een net mat Gemeengegelder ëmgoen däerf. Hei si mir bei d' Lisette gelooss ginn!“, meinte etwa Jean Jacquemart (DP), der dem Schöffenrat auch vorwarf, keine Experten hinzugezogen zu haben, um die Arbeiten zu überwachen und dem Architekten bzw. den Studienbüros auf die Finger zu klopfen. (...)

CSV-Mann Jérôme Muller schlug in dieselbe Kerbe: „Diese Teuerung ist nicht zu verantworten. (...) Angesichts der nicht sehr guten Finanzsituation der Stadt Wiltz ist dies eine fahrlässige Finanzpolitik.“ (...) Bürgermeister Romain Schneider (LSAP) gab zu verstehen, dass dies nicht nur ein nationales Problem sei. Allerdings sei auch eine ganze Reihe Unvorhergesehenes während der Arbeiten aufgetaucht, sodass Verteuerungen nicht ausbleiben konnten. (...) CSV und DP stimmten gegen die Abschlussrechnung, nicht jedoch ohne zuzugeben, dass das Zentrum als ein sehr gelungenes Projekt zu bezeichnen sei. (...)

2006: Dag vum Bam

Wohl selten war ein „Dag vum Bam“ in Wiltz so gelungen wie derjenige aus dem Jahr 2006. 59 Schüler aus drei Fünftschuljahrklassen pflanzten Mitte November 18 Lindenbäume in der „Kaul“, um die frühere Baumallee in Richtung Sanatorium-Fundamente wieder aufleben zu lassen. Nach der Mittagspause – „fir Eessen a Gedrénks wargesorigt“ – stand eine pädagogische Naturrallye auf dem Programm. Die Förster hatten verschiedene Spiele aufgebaut und die Schüler versuchten ihr Bestes, um ihre Klasse zum Sieg zu führen. Am Ende der Rallye konnte dann auch noch das Ardennerpferd seine Wichtigkeit in unseren Wäldern zeigen. Bei der Preisverleihung erhielt jede Klasse eine von Nuno Mafra mit der Motorsäge aus Holz geschnitzte Figur.

2006: Beeindruckende „Liichtwochen“ – Hohe Auszeichnung für Claude Windeshausen

Die zweiten „Liichtwochen“ begannen am Freitag, dem 8. Dezember, in Niederwiltz und wurden mit einem Konzert des Kinderchors in der Dekanatskirche eingeläutet. Im Fackelzug geht es zur „Lann“, wo Getränke und kulinarische Spezialitäten angeboten werden. Feuerspucker und ein „Luftballonkünstler“ sorgen für Animation. Die musikalische Untermalung oblag den Spezialisten von Radio LNW.

Der zweite Freitag der „Liichtwochen“ fing an mit der Einweihung der vom „Motorsägenkünstler“ Nuno Mafra geschaffenen neuen Krippe und dem Empfang durch die Gemeindeautoritäten. Es folgte der „Liichter-Staffelaf“, an dem fast 200 Primärschüler eingeschrieben waren. Die Strecke verlief, wie schon bei der ersten Auflage, durch „den Hannelaanst, d'Scheergaass an d'Groussgaass“.



Zwei Pferdestärken sind zu stark für eine Klasse



Claude Windeshausen

Nicht mehr auf dem Platz bei der Gemeinde und in der Großstraße, sondern im Innenhof des Schlosses wurden 15 Verkaufschalets aufgestellt. Die Wiltzer Geschäftsleute boten hier ihre Waren an, die Vereine sorgten für Essen und Trinken.

Zum Höhepunkt des Freitagabends wurde ca. eine halbe Stunde dauernde Ton- und Lichtspektakel im mittelalterlichen Schloss. Die Kinder durften sich am Facepainting

erfreuen. Im Kultursaal des Schlosses wartete eine Ausstellung von Weihnachtsgeschenken auf ihre Besucher.

Am Samstag, dem 16. Dezember, ab 14 Uhr wartete die „Falknerei Anderswelt“ aus der Eifel mit einer Art Märchenshow im Schlosshof auf. An diesem Nachmittag sorgte die Wiltzer Harmonie Grand-Ducale Municipale für die musikalische Umrahmung.

Wer noch kein Weihnachtsgeschenk besaß, konnte sich eines besorgen bei der am Sonntagnachmittag stattfindenden Versteigerung von „Überraschungspaketen“ (Wundertüten), gestiftet von den Wiltzer Geschäftsleuten und Handwerkern. Der Erlös kam der „Association Alzheimer“ (ALA) zugute.

Den krönenden Abschluss der für mich bisher vortrefflichsten „Liichtwochen“ bildete am frühen Sonntagabend ein Konzert in der Wiltzer Pfarrkirche mit der „Chorale Municipale Ste Cécile Wiltz“ und dem Orchester „L'Estre Armonico“ statt. Aufgeführt wurde u.a. der „Messias“ von Händel. Die Solisten hießen: Véronique Windeshausen-Kinnen, Myriam Putz-Weisgerber, Hélène Neissen-Schneider, Raymond Majerus, Guy Putz und Claude

Windeshausen. Die Leitung oblag Josy Putz. Claude Windeshausen hatte kurz zuvor – am 22. November – den vom Pius-Verband organisierten Komponisten-Wettbewerb, in liturgischer und sakraler Musik, mit „Alleluia“ gewonnen. 17 Komponisten aus Deutschland, Frankreich und Luxemburg hatten insgesamt 25 Werke eingereicht. Mit „Prière pour Noël“ sicherte sich Windeshausen auch den dritten Preis.



Franz Stemper

2006: Was sich aus Wiltzer Sicht sonst noch tat

Die verdienstvollen Sportler des Jahres 2005 wurden im Frühling 2006 geehrt. Die Schwimmerin Catherine Schneiders wurde als „sportive méritante“, ihr Verein, der Cercle de Natation Wiltz (CNW), als „société méritante“ ausgezeichnet.

Im April wurde die Kantine in der neuen Primärschule (heute: Villa Millermoaler), dank der Mithilfe der „Kannerhaus“-asbl, in Betrieb genommen.

Am 14. April 2006 verstarb Franz Stemper – der laut offiziellen Statistiken seit 1982 „bei de Geenzefrënn derbäi war“ – im Alter von nur 52 Jahren.



Cercle de Natation Wiltz: Die zwölf anlässlich der 50^{sten} Generalversammlung geehrten Schwimmer mit ihrer Trainerin Andrea Gemsleben

In einem ihm gewidmeten Nachruf schreiben „seng Frënn vom Weeltzer Geenzefest“ u.a.: *Du hoss de Franz ganz seele gesi goën, de Franz ass ëmmer gelaaf, wa geschafft gouf, gouf geschafft. De Franz hat zwou rechtser Hänn an d'Aorbichtung em gudd von Hand. Ma et hot nik vill Ophëwwes dervao gemät, a scho gaor nik vao senger Persoun. Wann de Franz eppes ze soen hat, dann hot en et gesot. An da war et gesot, an et war nik fir derbai stoen ze bleiwen. Wann de Franz eppes versprach hot, da koonts de Gëft drop holen, dann hot en sech och drao gehalen. Zesaome mam Fonny, mat senge Brigder an nach soss e paor Geenzefrënn hot de Franz all Jor de Char fir d'Geenzekinnigin an d'Érejofferen entworfen, gebaut a gerësst. All Jor war en annischer, all Jor méi schéin. (...)*

Ende April kam das Aus für die Monopol-Ladenkette. 263 Mitarbeiter der zehn Filialen – darunter auch Wiltz – verloren ihren Arbeitsplatz.

Am 25. Mai fand in Rullingen der 32. „Landjugenddag“ unter dem Thema „Waasser“ statt.

Im Kultursaal im Wiltzer Schloss ehrte die „Entente des Sociétés de la Ville de Wiltz“ am 26. Mai die beiden neugewählten Ratsmitglieder Mike

Hieff (LSAP) und Jérôme Muller (CSV) sowie Fränk Arndt als 1. Schöffen.

2005 - 2006 beendete die erste Mannschaft von Wiltz 71 die Meisterschaft an 5. Stelle der Nationaldivision. In den jeweiligen Landespokalen standen sowohl die Espoirs als auch die Senioren II im Finale. Beide Endspiele gingen mit 0:2 verloren: Die Espoirs unterlagen Oberkorn, die Reserven zogen trotz drückender Überlegenheit gegen Schieren den Kürzeren.

Eine beispielhafte Fußballkarriere ging zu Ende, diejenige von Marc Gira, im Alter von 39 Jahren. 1977 hatte er seine erste Lizenz beim FC Wiltz 71 unterschrieben, einem Verein, dem er während fast 30 Jahren treu blieb. Marc Gira wurde insgesamt 438 Mal in Meisterschaftsspielen der ersten Mannschaft eingesetzt, davon 253 Mal an der Nationaldivision. Dabei traf er nicht weniger als 113 Mal ins Schwarze. In den rund 800 Partien, die er für Wiltz 71 bestritt – Pokal- und Freundschaftsspiele sowie Einsätze in den Jugendmannschaften miteingerechnet – wurde „Mec“ nicht ein einziges Mal vom Platz gestellt.

Bei den Spielen der kleinen Länder in Monaco 2006 gewann CNW-



Marc Gira wird geehrt

Schwimmer Jean-François Schneiders Gold über 200 m Rücken.

Am 23. Juni erhielten die Künstler der „Coopérations asbl“, anlässlich des Kunstfestivals in Lellingen, den „Prix spécial Kiischpelter Lorblumm“. Wenig später wurde dieselbe Vereinigung mit dem Öko-Label für Betriebe der „SuperDrecksKëscht“ ausgezeichnet.

Anlässlich der 50. Generalversammlung des Cercle de Natation Wiltz mit anschließender Jubiläumsfeier wurden zwölf erfolgreiche Schwimmer des Vereins geehrt: Amandine, Jennifer und Paul Diederich, Max Even, Ankie Huijben, Lynn Mertens, Michelle Meyer, Joé und Michelle Reiffers, Jean-François und Jean-Louis Schneiders sowie Gaëtan Tabart.



Die Fußballstars der Gemeinde Wiltz

Die „Amicale de la Maison de Retraite“ (Präsident: Pierre Brosien), die regelmäßig Bingo Nachmittage, Kaffeestuben, Grillfeste, Geburtstagsfeiern und Ausflüge für die Senioren des Wiltzer Altenheims organisiert, feierte ihr 20-jähriges Bestehen.

Die Mannschaft der Gemeinde Wiltz besiegte in einem hochinteressanten Fußballspiel diejenige der „Ponts et Chaussées“ mit 5:1, dank einer ausgefeilten Kontertaktik, so hieß es in der Oktoberausgabe der „Zeitung voan der Gemeng Wooltz“.

Am 30. September wurde Martin Molitor – bisheriger Pfarrer von Mamer – in der Dekanatskirche in Niederwiltz während einer feierlichen Eucharistiefeier durch Erzbischof Fernand Franck in sein neues Amt als Dechant von Wiltz und Regionaldechant der Pastoralregion Norden eingeführt.

Erstmalig unter der Leitung ihres neuen Dirigenten Tom Braquet – der Serge Parisi abgelöst hatte – spielten die rund 40 Musiker der Wiltzer Harmonie gelegentlich ihres traditionellen Wintergalakonzertes auf.

2006 war auch das Jahr, wo einige Aktionen von „Fit Wooltz“ erstmals stattfanden: Die IVV-Wanderung (472 Teilnehmer), der „Nordic-Walking-Day“ (50 Teiln.) und der Fahrradmarkt.

Ende 2006 zählte Wiltz 4 533 Einwohner. Der Wiltzer Kanton bestand noch aus zehn Gemeinden. Nach der vollzogenen Fusion Esch-Sauer/Heiderscheid/Neunhausen und der anstehenden Fusion Eschweiler/Wiltz sind es deren nur noch sieben: Bauschleiden, Esch-Sauer, Goesdorf, Kiischpelt, Stausee, Wiltz und Winseler.

2006: Was sich aus Luxemburger Sicht sonst noch tat

Wegen der Gefahr der Vogelgrippe war vom 20. Februar bis zum 1. März



„Die Amicale de Maison de Retraite“ feiert ihr 20-jähriges Bestehen

Stallpflicht für Geflügel.

Am 12. April wurde aus dem „Aktionskomitee für Demokratie und Rentegerechtigkeit“ (ADR) die „Alternativ Demokratisch Reformpartei“.

Am 25. Mai nahm die größte Übernahmeschlacht in der Stahlindustrie ein Ende. Arcelor und Mittal Steel (Rotterdam) fusionierten. Wirtschaftsminister Jeannot Krecké begrüßte die Einigung: „Luxemburgs Interessen bleiben gewahrt.“ Arcelor Mittal beschäftigte zu diesem Zeitpunkt 320 000 Menschen in mehr als 60 Ländern.

Am 27. Mai wurde die erste Auflage des ING-Marathons in der Hauptstadt zu einem Spektakel der Superlative. 2 025 Läufer nahmen die volle Distanz (42,195 km) in Angriff, 2 195 Sportler gaben sich mit dem Halbmarathon zufrieden. (Anm.: 2014, bei der 9. Auflage, waren 10 000 Läufer dabei.)

2006 endete die zweite Etappe der „Tour de France“, die im elsässischen Obernai startete, in Esch-Alzette mit einem Sieg von Robbie McEwen. Die

3. Etappe führte nach Valkenburg (NL). 2006 war eine Bilderbuch-Saison für Frank Schleck, der am 18. Juli die 15. Etappe der Tour de France in Alpe d’Huez gewann und im „ProTour“-Schlussklassement Platz drei belegte.

Am 13. August gewann der luxemburgische Leichtathlet David Fiegen im schwedischen Göteborg die Silbermedaille über 800 m.

Am 9. September wurde Jean-Claude Juncker für weitere zwei Jahre als Präsident der Eurogruppe bestätigt.

Am 10. November 2006 wurde nach sechs Jahren Arbeit die Industriebrache Esch-Belval offiziell für die Bevölkerung geöffnet. Die Brache verschwand unter Beton, Asphalt und frischen Rasenteppichen.

Am 9. Dezember wurde das Kulturjahr eingeläutet. Das Großherzogtum stand ab nun im Zeichen des blauen Hirschs. Rund 10 000 Projekte und 5 000 Veranstaltungen warteten in Luxemburg, in der Großregion und in der rumänischen Partnerschaft Sibiu auf die Besucher.

Aus dem Register und den Gemeindezeitungen 2007

In der Sitzung vom **25. Mai** erläuterte Bürgermeister Romain Schneider die vier Tage zuvor in Ettelbrück unterzeichnete „Letter of Intent“, welche den zeitlich straff durchorganisierten Fusionsprozess zwischen der Clinique St-Joseph aus Wiltz und dem Hôpital St-Louis aus Ettelbrück zum „Centre Hospitalier du Nord“ definierte.

Das gemeinsame „Établissement Public“ mit den beiden Standorten würde ab dem 1. Mai 2008 funktionstüchtig sein. Für die Bürger im Norden des Landes würde somit einerseits eine qualitativ hochwertige Gesundheitsversorgung sichergestellt werden. Der Personalbestand würde andererseits erhalten bleiben.

Eine Beteiligung seitens der Gemeinde Wiltz an den Betriebskosten des Ettelbrücker „Conservatoire du Nord“ – via einer Beteiligung an den stark erhöhten Einschreibengebühren – wurde einstimmig abgelehnt.

Der Gesamtbetrag der einzutreibenden Rückstände belief sich auf 186 462 Euro.

Der Gemeinderat beschloss die lokalen Vereine anlässlich ihres 10-, 25-, 50-, 100-jährigen Bestehens zu ehren und ihnen einen Spezialzuschuss zu bewilligen.

Als Lehrerin an die Primärschule wurde Fabienne Atten am **13. Juli** ernannt.

Seit der Installation der Küche im „Prabbeli“ im Jahr 2002 gab es Funktionsschwierigkeiten. Da das Problem bis dahin nicht gelöst werden konnte, unterstützten die Gemeinderäte den Vorschlag des Schöffenkollegiums, juristische Schritte gegen die betroffene Firma einzuleiten.

In der Sitzung vom **27. Juli** stellte man fest, dass bereits 201 Schüler in der

Musikschule eingeschrieben waren.

Francine Hahn wurde einstimmig auf den frei gewordenen Redakteur-Posten im Gemeindesekretariat gewählt.

Einstimmig beschlossen wurde ebenfalls die Erneuerung der „Rue Michel Thilges“ und der „Avenue de la Gare“ (Straßenbelag, Bürgersteige, Kanalisation, Wasser- und Gasnetz). Vorgesehen wurde auch die Schaffung von 50 Parkplätzen oberhalb des Tunnels.

Der Gemeinderat stimmte die Pläne, das Lastenheft und den Kostenvoranschlag in Höhe von 1,792 250 Mio. € – die Gemeinde Wiltz trug 35% der Finanzierung – im Zusammenhang mit der Instandsetzung der „Lann“. Begrüßt wurde, dass die Arbeiten im Rahmen des Straßenbauprojekts der „Ponts et Chaussées“ durchgeführt würden. Der Gesamtkostenvoranschlag belief sich auf 5,105 750 Mio. €.

Am **19. Oktober** bestätigte der Rat den Komplementärhaushalt des Krankenhauses und des Pflegeheims für das Jahr 2007. Zudem verlängerte er die Vorfinanzierungslinie in Höhe von 750 000 Euro für die Modernisierung der Klinik.

In der Sitzung vom **21. Dezember** wurde die Vorfinanzierungslinie für die Modernisierungsprojekte des Krankenhauses um zwei Jahre verlängert.

Ausgezeichnet für 25 Jahre im Dienst der Gemeinde wurden Maggy Cordier-Hermes, Mitglied des Verwaltungsrates des Sozialamts, Renée Koppes-Schumacher, Primärschullehrerin, Alexa Wagner, Vorschullehrerin, und Guy Bertholet, Gemeindearbeiter.

Der rektifizierte Haushalt 2007, der mit den 6 LSAP-Stimmen angenommen wurde, sah wie folgt aus:

Gewöhnliche Einnahmen: 12,51 Mio. €
Gewöhnliche Ausgaben: 11,7 Mio. €

Außergew. Einnahmen: 58 000 €

Außergew. Ausgaben: 480 000 €

2007: Die zweite Ausbauphase der Clinique St-Joseph wird eingeläutet

Im Rahmen einer Pressekonferenz im Beisein von Gesundheitsminister Mars di Bartolomeo wurde Anfang April das Projekt der Vergrößerung der Clinique St-Joseph vorgestellt. Vorgesehen wurden die Renovierung des bestehenden Gebäudes und eine Vergrößerung an der Ostseite.

Dazu Mireille Meyer im „LW“ vom 8. Mai: (...) Am 2. April erteilte Gesundheitsminister Mars Di Bartolomeo die Genehmigung, mit der zweiten Ausbauphase der Wiltzer „Clinique St-Joseph“ zu beginnen. Für die Phase 2a des Modernisierungsprojekts steht ein Budget von 5 426 333 Euro zur Verfügung. Die Arbeiten sollen von September 2007 bis Mai 2009 dauern. Der Anbau wird sich über drei Etappen erstrecken und zwölf Zweibett-Zimmer beherbergen. Aus den nicht mehr standesgemäßen Dreibett-Zimmern werden Doppelzimmer, jedes mit eigener Dusche und Toiletten ausgestattet. Des Weiteren werden eine Fluchttreppe angebracht, die Fassade des Gebäudes saniert, neue Fenster eingesetzt und die statische Vorrüstung für den späteren Aufbau eines Hubschrauberlandeplatzes ausgeführt. Der Abschluss des drei Phasen umfassenden Gesamtprojekts ist für Januar 2011 vorgesehen.

2007: Die Nordregion soll ein lückenloses Versorgungssystem bekommen

Am 21. Mai kamen die Verantwortlichen des Ettelbrücker „Hôpital St-Louis“ und der Wiltzer „Clinique St-Joseph“, die Bürgermeister beider Gemeinden und der Gesundheitsminister Mars Di Bartolomeo zusammen, um eine Absichtserklärung zu unterzeichnen, in der die einzelnen Schritte sowie der



Sie stellten das Projekt der Vergrößerung der „Clinique St-Joseph“ vor (v.l.n.r.): John Shinn, Präsident der Wiltzer Klinikkommission, Romain Schneider, Bürgermeister, Mars Di Bartolomeo, Minister, und Frank Gansen, Commissaire aux Hôpitaux

genaue Zeitrahmen für die geplante Fusion beider Krankenhäuser festgelegt waren.

Im „LW“ behält Mireille Meyer zurück: (...) „Die Nordregion soll ein lückenloses Versorgungssystem bekommen, das ist unser Ziel“, mit diesen Worten begründete der Minister den Zusammenschluss der beiden Krankenhäuser, der in den kommenden Monaten ausgearbeitet werden soll. „Wenn wir die Kompetenzen der zwei Häuser zusammenlegen und die richtige Aufgabenteilung finden, dann ist das Resultat erfolgsversprechender, als wenn

beide allein ihren Weg gehen würden“, sagte der Minister und unterstrich, dass es sich hier keineswegs um ein kleineres Krankenhaus handle, das von einem bedeutenderen übernommen wird. (...)

„Klar definierte Etappen und ein präziser Zeitplan sind nun festgelegt, damit auch im Norden ein medizinisches Zentrum entsteht mit 360 Betten, neun Operationssälen und 950 Mann Personal. Wir wollen den Patienten dauerhaft die bestmögliche medizinische Pflege in ihrer Nähe anbieten“, so der Präsident des Verwaltungsrats der „Clinique St-Joseph“, John Shinn.



„150 Joer Weeltzer Pompjeeën“ Sie nahmen auf der Ehrentribüne Platz

Prof. Dr. Hans-Joachim Schubert, Generaldirektor des Ettelbrücker Krankenhauses, erklärte anschließend die drei wesentlichen Zwischenetappen des Fusionsprozesses, der sich über einen Zeitraum von zwölf Monaten erstrecken wird: Erstens sollen bis zum 30. Juni 2007 die finanziellen Verhältnisse sowie alle Verbindlichkeiten beider Häuser offen gelegt und durch einen externen und neutralen Wirtschaftsprüfer begutachtet werden. Bis zum 30. Oktober soll eine adäquate Rechtsform, im Status eines „Etablissement public“ gefunden und die erforderlichen Gremien besetzt werden. Bis zum 31. Januar 2008 soll das medizinische Leistungsspektrum beider Häuser aufeinander abgestimmt sein.

Durch die Fusion konzentriert sich die Gesundheitsversorgung im Norden Luxemburgs an den Standorten Ettelbrück und Wiltz und wird aus folgenden Komponenten bestehen: einem Netz aus Haus- und Fachärzten, einer Notfallversorgung mit Rettungs- und Bereitschaftsdiensten, Strukturen für die ambulante und stationäre Versorgung sowie feste Verbindungen zu Kurzzeit- und Langzeitpflegeeinrichtungen.

2007: Die „Weeltzer Pompjeeën“ feiern ihren 150.

... und gaben aus diesem Grunde eine – von Joss Scheer verfasste – Festbroschüre heraus, in der der Autor auch über die Feierlichkeiten berichtet: Eingeleitet werden die Feierlichkeiten am 15. und 16. September mit einer akademischen Sitzung im Festsaal der alten Primärschule: Ehrenlehrer Emile Lutgen führt durch das Programm und gibt interessante Erläuterungen zur Wiltzer Lokalgeschichte und zur Entstehung der Feuerwehr. Feuerwehrmann und Vorstandsmitglied Marc Melchior untermalt die Darbietungen mit einer Serie interessanter Bilder aus der Vergangenheit von Wiltz und seiner Feuerwehr. Aufgelockert wird der

Abend durch musikalische Einlagen eines Bläserquintetts, welches sich unter dem Impuls von Tom Braquet, dem neuen Dirigenten der Wiltzer Harmoniegesellschaft bildete.

Nathalie Huet, Dan Huet, Claude Windeshausen, Claire Gilson und Tom Braquet spielen Werke von Dicks, Edward Elgar, Edward Grieg, John Lennon sowie eine Sonate aus dem Jahr 1864 von einem unbekanntem Komponisten. (...) Deputé-maire Romain Schneider dankt den wackeren „Kadette von der Sprétz“ für ihren ehrenamtlichen Dienst an der Allgemeinheit und stellt die Vergrößerung der inzwischen zu eng gewordenen Räumlichkeiten im „Neideerfchen“ in absehbarer Zukunft in Aussicht. Am Sonntagmorgen zelebriert Dechant Martin Molitor ein Hochamt für die lebendigen und verstorbenen Mitglieder der Feuerwehr. Nach einem Festessen finden sich Pompjeeskameraden von nah und fern zur Gratulationscour ein. Vom „Lannepesch“ bis zur „Groussgaass“ ist interessantes Einsatzmaterial von Feuerwehr, Sauvetage und Protection civile ausgestellt. (...) Unter den Klängen der Stadtmusik defiliert der Festzug vor

der Ehrentribüne am Stadthaus. (...)

2007: Unsägliche Bedingungen im „Lycée du Nord“

Zeigte sich LN-Direktor Jo Troian am 14. Februar 2007 in einem „Wort-Interview“ mit Christian Mohr über den Verlauf des Ausbaus noch mehr als zufrieden – Zeit- und Finanzplan stimmen mit den jüngsten Vorgaben überein. Die gesamte Schulgemeinschaft freut sich für das kommende Schuljahr auf die Inbetriebnahme der Blöcke E und F –, so war dies am 4. Oktober definitiv nicht mehr der Fall, wie aus einem LW-Artikel von Mireille Meyer hervorgeht: (...) Diese Freude ist den Verantwortlichen, dem Personal und der Schülerschaft jedoch gründlich vergangen. (...) Nach dem bislang teilweisen Abriss des alten Hauptgebäudes blieben frühere Innenwände einfach – nicht isoliert – als Außenwände stehen. Die Folgen: Regen dringt durch die Wände, die Gipsplatten lösen sich von der Decke, die Regenrinnen entlang der Fassade hören rund anderthalb Meter vor dem Boden auf, das Wasser läuft einfach an der Mauer ab und hat schon seine Spuren hinterlassen. Im gesamten Gebäude



gibt es kein Trinkwasser mehr, auch die Internetleitung ist schon zum dritten Mal beschädigt worden, (...) in den provisorischen Laboren und Hörsälen fehlen die Türen, (...) zahlreiche Außentüren lassen sich immer noch nicht durch ein elektronisches System überwachen und schließen, (...) auf dem Schulhof führt der Zugang zum Gebäude lediglich über eine Isolierungsplane, die bei niedrigen Temperaturen sehr rutschig wird. (...) Insgesamt 22 Punkte umfasst die Liste der Mängel, die Direktor Jo Troian seinem Brief an die Unterrichtsministerin Mady Delvaux-Stehres hinzugefügt hat. (...) Tatsächlich haben die Verantwortlichen des LN in den wöchentlichen Versammlungen auf der Baustelle immer wieder auf den knappen Zeitrahmen aufmerksam gemacht. Richtig ernst genommen hat sie anscheinend niemand. (...) In einer Stellungnahme erklärt Bautenminister Claude Wiseler: „Das alte Gebäude musste in den großen Ferien abgerissen werden, da die Abrissarbeiten zu gefährlich sind, wenn sich Schüler auf dem Gelände befinden.“ Der nächstmögliche Termin für einen Abriss sei dementsprechend der Sommer 2008 gewesen, eine nicht annehmbare Alternative mit Blick auf die mit den Baufirmen und Handwerksbetrieben abgeschlossenen Kontrakte, laut denen diese im September (2007) ihre Arbeit aufnehmen sollten. (...) Als Grund für die derzeitigen Zustände auf der komplizierten Baustelle des LNW nennt der Minister die allgemeine Verzögerung der Bauarbeiten durch nicht fristgerecht abgeschlossene Arbeiten der einen oder



Karikatur im „Télécran“ 44/2007



dass die Bibliothek auch außerhalb der Schulstunden für die Kinder zugänglich ist. Montags, mittwochs und freitags ist von 13 bis 14 Uhr geöffnet, montags zusätzlich auch noch von 16 bis 17 Uhr. (...)

2007: Von A bis Z

A wie Alkohol: Am 1. Oktober wurde die Alkohol-Promillegrenze von 0,8 auf 0,5 herabgesetzt.

B wie Basketball: Die Basketball-Damen der „Les Sangliers“ erreichten das Finale der „Coupe FLBB“... und verloren knapp mit 80:83 gegen Black Star Mersch.

C wie CIPA: Im „LW“ vom 12. Dezember 2007 erfahren wir von Mireille Meyer, dass der Rohbau CIPA in der „Kouswiss“

anderen Firma. Die Missstände würden so schnell wie möglich behoben. (...) Titel: Vorschläge einfach ignoriert?

Am 19. Oktober kam es dann zum Schülerstreik im LN. In dem anlässlich des 40. Geburtstags der Schule herausgegebenen Buch behält Jean Nehrenhausen zurück: (...) Face à l'accumulation des contretemps dans une école où beaucoup semble aller sans dessus dessous, les élèves finissent par perdre patience. Vendredi matin, le 19 octobre, ils se dressent de leurs ergots et montent au créneau. Ils sont des centaines à quitter leurs salles de classe pour se rendre dans la cour d'école afin de donner libre cours à une frustration longtemps contenue. Agitant pancartes et calicots, ils délivrent un message clair, soutenu par un assourdissant tintamarre provoqué par des sifflets, tambours, klaxons et crécelles. (...) Au premier plan des récriminations étudiantes figure le fait général que l'école wiltzoise est un chantier permanent depuis 1996. (...)

2007: Wiltzer Schulbibliothek öffnet ihre Türen

So lautete der Titel eines Artikels in der Oktoberausgabe der Gemeindezeitung. Und weiter hieß es: Eine dynamische Arbeitsgruppe der Wiltzer Primärschule hatte sich zum Ziel gesetzt, die hauseigene Schulbibliothek von

Grund auf zu erneuern, zu erweitern und zu modernisieren. Nach den entsprechenden Vorarbeiten, welche über ein Jahr in Anspruch nahmen, konnte kürzlich die erste Phase abgeschlossen und vorgestellt werden. In neuen, freundlichen und einladenden Räumlichkeiten im Erdgeschoss der alten Primärschule (heute: „Grondschool Reenert“) waren ab dem Schuljahr 2007-2008 mehr als 2 000 Lese- und Sachbücher zu den verschiedensten Themen zu finden. Dabei wurden die Bücher sorgfältig sortiert, nach Interessegebieten eingeteilt, neu codiert und katalogisiert. (...) Besonders ist jedoch hervorzuheben,



Sie kamen bis ins Finale, die Wiltzer Basketball-Damen

abgeschlossen und das Dach bis auf einen Gebäudeflügel gedeckt war. Die technischen Firmen begannen mit ihrer Arbeit im Innern des Gebäudes. Weiter heißt es: *Im Wiltzer Altenheim werden zwei „groupes socio-gérontologiques“ (GSG) funktionieren. Dies ist eine Tagesbetreuung für Menschen, die eine Demenz aufweisen oder anderweitig pflegebedürftig sind. Eine dieser Gruppen wird exklusiv den Bewohnern des Hauses offen stehen. In der zweiten Gruppe können nach Möglichkeit auch externe Kunden tagsüber betreut werden.*

D wie **Debrecen**: Wiltzer Sportler des Jahres 2007 wurde der CNW-Schwimmer Jean-François Schneiders, der sich für die Spiele der Kleinen Länder in Monaco – Goldmedaille über 200 Rücken –, die Jugendeuropameisterschaften in Antwerpen (B) und die Europameisterschaften in Debrecen (HUN) qualifiziert hatte. Zudem gewann er fünf Landesmeistertitel.

E wie **EU**: Am 1. Januar 2007 traten Rumänien und Bulgarien der EU bei.

F wie **„Fäsch“**: Am 14. Oktober fand der erste vom CIGR Wiltz Plus organisierte „Gudden-Noper-Dag“ in der „Géitz-Hall“ (vorher: Baumaself) statt. Eine Tombola, deren 500 Gewinne größtenteils von Geschäftsleuten gespendet wurden, reichliche Ver-



Dag an der Natur

pflegung – in erster Linie „gebakene Fäsch“ – sowie ein Flohmarkt mit 30 Ständen sorgten für den Erfolg des Festes. Der Reinerlös in Höhe von 4750€ wurde wenig später in Form eines Schecks an die Gemeindeverantwortlichen überreicht, mit der Auflage, einen neuen Spielplatz zu errichten.

G wie **Giro**: Der 21-jährige Andy Schleck, der inzwischen seine Karriere beendet hat, wurde Gesamtzweiter beim Giro d'Italia, hinter Danilo Di Luca.

H wie **Hochgeschwindigkeit**: Am 15. März wurde die Hoch-

geschwindigkeitsstrecke Est-Européen im lothringischen Pont-à-Mousson eingeweiht. Von da an betrug die TGV-Fahrzeit zwischen der luxemburgischen Hauptstadt und Paris nur noch zwei Stunden und fünf Minuten.

J wie **Jelzin**: Am 23. April 2007 verstarb Boris Jelzin, früherer russischer Präsident (1991 - 1999), im Alter von 76 Jahren. Auf ihn folgte Wladimir Putin.

K wie **Kirchen**: Kim Kirchen gewann die 15. Etappe der „Tour de France“ Foix-Loudenville-le-Louron. Die „Tour de Suisse“ beendete Kim Kirchen als Zweiter.

L wie **Landjugend**: Am 9. September 2007 fand auf dem Fußballfeld „Batzendelt“ das erste Autoballturnier statt. Organisiert wurde die Mischung aus Stockcar und Fußball von der „Landjugend Uewersauer“. Zwei Autos pro Team versuchten den überdimensionalen Ball – einen mit Plastik umwickelten Strohhallen – ins gegnerische Tor zu befördern. Zuschauer wie Organisatoren zeigten sich begeistert, sodass weiteren Auflagen nichts im Wege stand.

M wie **Mafra**: 2006 schnitzte Nuno



Autoball auf „Batzendält“

Mafra mit der Motorsäge lebensgroße Figuren von Maria, Josef und dem Jesuskind für die Weihnachtskrippe neben dem Gemeindehaus. 2007 kamen drei Krippentiere hinzu. 2008 folgten die drei Könige.

N wie Natur: Am 14. Juli luden die Forstverwaltung, das CIGR Wiltz, das „Syndicat d’Initiative“ und die Gemeinde Wiltz zu „En Dag an der Natur“ ein. Bei sonnigem Wetter fanden die zahlreichen Besucher auf einem Parcours von drei Kilometern verschiedene Geschicklichkeitsspiele, Infostände, einen Abenteuerspielplatz, u.v.a.m. vor.

O wie Oasis: Den Reinerlös der „Fête de l’Amitié“ überreichten der Schöffenrat und die Ausländerkommission der Stadt Wiltz an die Verantwortlichen des „Foyer Oasis“.

P wie Prämie: Anfang Dezember 2007 wurde die Einführung einer Prämie für schadstoffarme Autos – 750€ bei weniger als 120 Gramm CO² je Kilometer – beschlossen.

R wie Radsport: Wie aus dieser Rubrik hervorgeht war 2007 ein großes Jahr für den Luxemburger Radsport.



Schecküberreichung an Unicef

S wie Sarkozy: Am 6. Mai wurde Nicolas Sarkozy zum Nachfolger von Jacques Chirac als französischer Präsident gewählt.

T wie Thorn: Am 26. August 2007 starb Gaston Thorn im Alter von 78 Jahren. Thorn war von 1974 bis 1979 Luxemburger Regierungschef und von 1981 bis 1985 Präsident der EU-Kommission.

U wie Unicef: Zu Beginn des Kalender-

jahres überreichten die Schüler und Lehrer der Primärschule einen Scheck in Höhe von 2 000 € – Reinerlös der Weihnachtsfeier 2006 – an die Vertreterin von Unicef, Isabelle Hauffels, um ein Projekt in Äthiopien zu unterstützen.

V wie 40%: Anfang 2007 betrug der Ausländeranteil in etwa 40% der Gesamtbevölkerung Luxemburgs. Die Zahl der Grenzgänger war mit 131 000 Personen deutlich höher als jene der 112 000 erwerbstätigen Luxemburger Staatsbürgern.

W wie Weltmeisterschaft: Bei der Radsport-WM am 30. September in Stuttgart (D) verpasste Frank Schleck um wenige Meter den dritten Platz.

Z wie zurückkommen: Auf die „Nuit des Champions“, die 2007 erstmalig stattfand, werde ich in späteren Ausgaben zurückkommen. Von Jahr zu Jahr verzeichnet diese einzigartige Veranstaltung ein stetiges Wachstum, sowohl das Ansehen wie auch die Besucherzahlen betreffend.



Schecküberreichung an Oasis

Aus dem Register und den Gemeindezeitungen 2008

In der Sitzung vom **23. Februar** beschlossen die Gemeindeverantwortlichen, einen Kontrakt für die Dauer von 15 Jahren – Beginn 1. Oktober 2008 – mit der Firma Nokia Siemens Networks zu unterschreiben. Das Netz der Gemeinschaftsantenne blieb im Besitz der Gemeinde. In dem Abkommen mit Nokia Siemens Networks wurde festgehalten, dass der Digital-Decoder der Gemeinde von der Firma zur Verfügung gestellt würde. Auch würden die einzelnen Gemeindegebäude unter sich mit Glasfaserleitungen verbunden und somit Zugang zum Intranet erhalten.

Mit den Vorstandsmitgliedern der „Association des intérêts locaux“ (AIL) kam es zur Einigung, dass die Vereinigung nach 2008 nicht mehr für die Verwaltung des Campingplatzes „Kaul“ zuständig sei. Der alte Zeltplatz würde dann von einer Privatperson geführt werden. Was den neueren Teil des Campings angehe, so habe man schon Angebote für eine andere Nutzung bekommen, die alle in die Richtung des Sporttourismus gingen. Für die Modernisierungsarbeiten – u.a. Wasser-, Strom- und TV-Anschlüsse auf jedem Stellplatz des alten Campings – wurden Kosten von 80 000 € vorgesehen. In geheimer Sitzung ernannten die Räte die Deutsche Katharina Scheer aus Trier auf den Posten des City-Managers. Ihr auf zwei Jahre befristeter Vertrag lief ab dem 1. April.

Diskussionen gab es, als der Schöffenrat die Abrechnung für den Bau des neuen Schul- und Sportkomplexes in Höhe von 17 038 606 € präsentierte. Der Bau hatte sich in den zehn Jahren, wo daran gearbeitet wurde, um 27 % verteuert. Eine Mehrausgabe von 1,3 Mio. € war u.a. nötig, um die Eisenbahn zu überdecken. CSV und

DP beanstandeten die oft wesentliche Verteuerung einzelner Posten ohne Angabe eines triftigen Grundes und stimmten gegen die Abrechnung, die mit den sechs LSAP-Stimmen angenommen wurde.

In der Aprilausgabe der „Zeitung voan der Gemeng Wooltz“ wurden die sechs Schwerpunkte des Haushalts 2008 aufgelistet:

1. Der Bau des Liftes, welcher die Bewohner des neuen Altenheims in das Stadtzentrum bringen soll, wird in Angriff genommen.

2. Die Arbeiten in der „Avenue de la Gare“ über die „Rue Michel Thilges“ hin zur „Lann“ und zur Niederwiltzer Kirche werden im Herbst 2008 beginnen.

3. Die City-Managerin wird in enger Zusammenarbeit mit allen gesellschaftlichen Kräften unserer Stadt sowie im Einklang mit den politischen Entscheidungsträgern neuen Schwung in die Stadt Wiltz bringen. Das Haupteigenmerk liegt in erster Phase auf der Belebung der Geschäftswelt.

4. Die Arbeiten der Arbeitsgruppe „Wiltzer Schloss“ sind abgeschlossen. Sehr interessante Ansätze wurden vorgeschlagen und durchdiskutiert. (...) Das Schloss soll für die Oberstadt ein neuer Magnet in den Bereichen Tourismus, Wirtschaft und Kultur werden.

5. Das Camping „Kaul“ soll qualitativ aufgewertet werden. (...) Im oberen Bereich des Platzes werden die Stellplätze individuell eingerichtet und auf den modernsten Standard gebracht. Der untere Teil wird ebenfalls einem neuen Konzept zugeführt.

6. Der Schöffenrat hat sich verpflichtet, seinen Beitrag zur CO²-Reduzierung zu liefern. Die Gemeinde wird ab 2008 in ihren Gebäuden exklusiv Naturstrom



Katharina Scheer, City-Managerin

verbrauchen.

In der Sitzung vom **25. April** bestätigten die Gemeinderäte einstimmig den Vertrag zur Gründung des „Groupe d'action locale LEADER Redange-Wiltz“. Die Gemeinde Wiltz trat dem „Réseau luxembourgeois des zones sans OGM“ bei und verpflichtete sich hiermit, keine genmanipulierten Organismen zu pflanzen oder zu benutzen.

Am **20. Juni** genehmigten die Gemeindeverantwortlichen die Schulorganisation 2008 - 2009 einstimmig. Vorgesehen wurden zwei Gruppen in der Früherziehung, sieben Vorschulklassen, 23 Primärklassen, 3 „Team-Teaching“-Klassen im Untergrad sowie eine Gruppe „Appui-accueil“ im Obergrad. (Anm.: Die drei Team-Teaching-Klassen gaben sich die Namen „Simsalabim“, „Hokuspokus“ und „Pfiffikus“.)

Der Rat bestätigte die Entscheidung, der Institution „Servior“ die Nutzung des Pflegeheims anzuvertrauen.

Der Gesamtbetrag der einzutreibenden Rückstände (Restantenetat) belief sich auf 175 164 Euro und hatte sich somit um über 11 000 Euro reduziert.

Linda Thelen, Claire Siebenaler, Joé Munoz, Dan Huet und Gilles Messerig, so hießen die neuen Lehrkräfte, die in Sitzungen vom **11. und 28. Juli** gestimmt wurden.

2008: Konvention mit Servior unterschrieben

Am 15. Februar 2008 unterzeichneten die Verantwortlichen des sozialen Dienstleistungsunternehmens Servior und die Mitglieder des Wiltzer Schöffenrats die Konvention betreffend

das neue Cipa in der „Kouswiss“. In diesem Abkommen wurde das Aufnahmevorrecht für die Bürger der Stadt Wiltz in das neue „Centre intégré pour personnes âgées“ geregelt. Die Gemeinde hatte dem Staat für das Bauvorhaben ein Grundstück von 190 Ar zur Verfügung gestellt. Als Gegenleistung erhielt Wiltz ein Aufnahmevorrecht für seine Bürger. „Auf 40 Betten hat die Gemeinde Wiltz absolute Priorität“, betonte Serge Eberhard, Präsident des Servior-Verwaltungsrates. Bürgermeister

Romain Schneider präzisierte, dass man seit mindestens zwei Jahren in der Gemeinde angemeldet sein müsste, um von diesem Vorrecht profitieren zu können. Er erwähnte auch, dass ein Aufzug und eine „Passerelle“ geplant seien, um den Bewohnern des neuen Altenheimes den Zugang zum Zentrum der Oberstadt zu erleichtern. Aus diesem Grund sei schon vor Jahren ein Haus in der Großstraße erworben worden. Die Zukunft des Wiltzer Schlosses, in dem sich zu diesem Zeitpunkt noch das Altenheim befand, liege im Fremdenverkehr, so Schneider. Touristische, kulturelle und gastronomische Elemente würden in das Konzept hineinfließen, das mit dem Kulturministerium besprochen werden würde.

2008 : Von drei Einweihungen

Am 10. April hatten die Verantwortlichen der Wiltzer „Coopérations asbl“ zur Einweihung zweier neuer Strukturen, dem „Foyer Weeltzer Haus“ und der „Hal Heedeknipchen“, eingeladen. Das „Weeltzer Haus“, das sich in der Noertringer Straße befindet, war schon 2006 fertiggestellt worden. Danach hatte es finanzielle Engpässe gegeben, die aber mit Hilfe des Familienministeriums, der „Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte“, den Lions-Clubs „Vauban“ und „Grand-Duché Ardennes“ sowie der „Table ronde Éislek“ überwunden werden konnten.

Am 16. August 2007 waren die ersten Bewohner – acht geistig behinderte Menschen – eingezogen. Bei der Einweihung, acht Monate später, dankte „Coopérations-Präsidentin Annette Hettinger-De Rond besonders dem Personal des „Weeltzer Haus“ dafür, dass es selbst „an enorm schwierige Situatiounen um Ball blouf. Är Aarbicht an ären Asaz bis elo an an Zukunft sinn enorm wichtig, fir datt déi Leit, déi dir betreit, esou autonom ewéi



Einweihung des „Weeltzer Haus“



Einweihung der „Hal Heedeknipchen“



Einweihung des Internat Norden

méiglech kënnen hei liewen, an domatt stellt d'Weeltzer Haus fir vill Elteren eng enorm Berouegung doar, well si d'Gewëssheet hunn, datt si net bis an den héijen Alter aleng d'Suerg fir hir Leit mussen droen. Dat hei ass net nëmmen en Heem, mee och en Doheem." (Anm.: Das Personal bestand 2008 aus einem Verwalter, drei „educatrices“ und zwei „aides socio-familiales“.

Die „Hal Heedeknippen“ liegt entlang der Ettelbrücker Straße, in der Nähe des „Nacher Kräiz“. Dort können um die 20 behinderte Mitbürger einer sinnvollen Arbeit nachgehen.

Im 17. Juli wurde das landesweit erste „Internat socio-familial spécialisé“ in der „Rue Charles Lambert“ in Wiltz, im Beisein der Minister Marie-Josée Jacobs und Claude Wiseler, eingeweiht. Dort leben insgesamt 24 Mädchen und Jungen, die das „Lycée du Nord“ besuchen, zusammen. Das Internat ist darauf spezialisiert, Jugendlichen, die in schwierigen, familiären Situationen leben, zu helfen, sodass sie durch gemeinsame Arbeit des Internats, der Eltern, des „Service de psychologie et d'orientation scolaire“ (Spos) und der Schule wieder in ihre respektive

Familie integriert werden können. Das Internat ist ein Niedrigenergiehaus und behindertengerecht eingerichtet.

2008: Situation der Industriebranchen unverändert

Am 18. März empfing Wirtschaftsminister Jeannot Krecké den Bürgermeister der Stadt Wiltz, Romain Schneider, und bestätigte ihm die Kofinanzierung der Empfangsstrukturen für Handwerksbetriebe und Leichtindustrie. Zudem gab er sein prinzipielles Einverständnis für die Gründung einer „zone d'activités économiques“ mit regionalem Charakter auf einem Teil der Industriebranchen

Im „LW“ vom 19. Mai war vermerkt: *In Bezug auf die Industriebranchen der Eurofloor hatte der Norddeputierte Marco Schank einige parlamentarische Fragen an die Minister Jean-Marie Halsdorf (Landesplanung), Jeannot Krecké (Wirtschaft) und Lucien Lux (Umwelt) gestellt. Dem gemeinsamen Antwortschreiben war zu entnehmen, dass die Situation noch immer unverändert sei. Die Entwicklung der Stadt Wiltz stünde in direktem Zusammenhang mit der zukünftigen*

Ausrichtung des Grundstücks in der Nähe des Bahnhofs. Gemäß der Wichtigkeit des Masterplans, rieten die Minister dazu, ihn in die Vorstudie für den neuen allgemeinen Bebauungsplan einzubinden. Der Masterplan von 2005 müsse überarbeitet werden. Diese Aufgabe liege in den Händen der Wiltzer Gemeindeverantwortlichen.

Was die Sanierung der Industriebranchen betraf, rieten die Minister in ihrem Antwortschreiben, diese mit der zukünftigen Ausrichtung des Geländes zu koordinieren.

2008: Zavidovići und Wiltz unterzeichnen Städte-Partnerschaft

... zuerst in Zavidovići:

Vom 23. bis zum 26. Mai kam eine vierköpfige Vertretung unserer Gemeinde einer Einladung der bosnischen Stadt Zavidovići nach, um einen Partnerschaftsvertrag zu unterzeichnen.

Die Wiltzer Delegation bestand aus Romain Schneider, député-maire, Frank Arndt, 1. Schöffe, Ferid Hodzić, Vorsitzender des bosnischen Kulturzentrums „Sloga“ Wiltz, und mir, da ich mich 25 Jahre vorher (1983) eine Woche lang in Zavidovići aufhielt, mit 17 Wiltzer Schulkindern und zwei anderen Lehrern, John Schmitz und Vic Schreiner.

Da in Wiltz mehr als 400 aus Bosnien-Herzegovina stammende Personen leben und 230 davon ihr Zuhause in Zavidovići haben, drängte sich eine Partnerschaft förmlich auf.

Zavidovići liegt im Zentrum von Bosnien-Herzegovina, im Kanton Zenica, und zählt etwa 43 000 Einwohner. Der Krieg 1992 - 1995 forderte nicht weniger als 1 115 Todesopfer.

Die Gemeindeführung, unter Bürger-



Die Verantwortlichen aus Zavidovići und Wiltz vor dem Stadthaus

meister Izet Basić, hat längst erkannt, über welchen Natur-reichtum Zavidovići verfügt, und will auf den Tourismus setzen, um der wirtschaftlichen Lage besser Herr zu werden. Der Naturpark Tajan, die riesigen tonnenschweren steinernen Kugeln (die man anderswo nur noch in Mexiko, Costa Rica und Ägypten findet) und die Villa Krivaja gehören zu den touristischen Attraktionen.

Nach Zavidovići zurückgekehrt sind eine ganze Reihe Menschen, die um die 20 Jahre in Wiltz lebten und jetzt in ihrer Heimat ihre Pension genießen.

... dann in Wiltz:

Vom 17. bis zum 20. September weilte eine Delegation aus Zavidovići – Bürgermeister Izet Basić und drei weitere Mitglieder des Gemeinderates – in Wiltz.

Den vier Gästen wurden die Sehenswürdigkeiten unserer Stadt gezeigt. Ausgiebige Erklärungen gab es zum Wiltzer Festival und zur Micro-Brauerei mit Biermuseum. Besonders beeindruckt waren die Besucher vom Jardin de Wiltz, inklusive Kulturzentrum

„Prabbeli“ und Coopérations-Werkstätten, sowie vom Lycée du Nord. Des Weiteren stand ein Ausflug an den Stausee auf dem Programm. Die Esch-Sauer Tuchfabrik und das Waldentdeckungszentrum „Burfelt“ erregten großes Interesse bei den vier Gästen.

Höhepunkt des Besuches aber war die Unterzeichnung des „Accord de Jumelage“ im Sitzungssaal des Stadthauses. Hier der Text dieses Vertrages : La Commune de Zavidovići de Bosnie-Herzégovine et le Ville de Wiltz du Grand-Duché de Luxembourg prennent en ce jour (19 septembre 2008) l'engagement solennel:

- de maintenir les liens permanents entre les deux municipalités
- de favoriser dans tous les domaines les échanges entre les habitants et de développer ainsi une meilleure compréhension mutuelle: le sentiment vivant de la fraternité
- de conjuguer tous leurs efforts dans l'intérêt de promouvoir les activités et relations économiques entre les deux communes
- de réaliser des échanges culturels, éducatifs et sportifs.

2008, auch noch in Wiltz:

Wiltz bekam 2008 seinen ersten, und bisher einzigen Kreisel („rond-point“), und zwar „op Nacherkräiz“.

Seit 2008 funktioniert die „Maison Relais Palleramma“ in der neuen Primärschule (heute: Grundschule „Villa Millermoaler“). (Anm.: Augenblicklich gibt es drei Kindertagesstätten in Wiltz – in der „Grondschoul Reenert“, in der „Villa Millermoaler“ und in der „Villa Mirabella“ – die von montags bis freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr geöffnet sind, auch während der Ferien.)

Um ihren Beitrag zur Verminderung der CO²-Emissionen zu leisten, entschied sich die Gemeinde Wiltz am 1. Februar für die integrale Lieferung von „nova naturstrom“, dem umweltfreundlichen Strom der Cegedel. Der Energiemix von „nova narurstrom“ setzt sich zusammen aus 86 % Wasser, 11 % Wind, 2 % Biomasse sowie 1 % Photovoltaik.

Im Juni 2008 stellte die „Protection civile“ aus Wiltz ihren aus Eigenmitteln angeschafften einzigartigen Einsatzwagen „Support PMA Wiltz“ vor (PMA = Poste médical avancé). Darin befinden sich u.a. ein pneumatisches Rettungszelt sowie zahlreiche Tragen und Material zur Versorgung verletzter Personen bei einem Großunfall.

2008 wurde der Wiltzer „Kannersummer“ 20 Jahre alt. Neben fortlaufenden Ateliers über fünf Wochen fand man Kurzzeitworkshops. Es gab Ausflüge in die Naturparks und



Rond-point „Nacherkräiz“



Einweihung der Dubai-Welle

mit dem „Cube 521“ einen neuen Partner als Anbieter eines Ateliers. Drei Wochen Spiel, Sport und Spaß mit dem „Centre Informations Jeunes“ und „Bauen mat de Scouten“ waren andere Schwerpunkte des Jubiläumsjahres.

Am 2. November wurde der Holzpavillon „Dubai-Welle“ im Beisein von Umweltminister Lucien Lux im Parc Simon eingeweiht. Bei der Gestaltung des Pavillons, im Rahmen des Interreg-Projekts „Pro Holz, pro bois“, ließ sich der Künstler Raymond Kayser vom Stadtbild Dubais inspirieren, daher der Name „Dubai-Welle“.

2008: Von Politik, Wirtschaft und Sport

2008 feierte Jean-Claude Juncker 25 Jahre Regierungsarbeit.

Am 30. Januar wurden Polizeigeneraldirektor Pierre Reuland und Generalsekretär Guy Stebens von ihren Aufgaben entbunden und wenig später durch Romain Nettgen und Jean-Marie Wagner ersetzt.

Am 17. Februar 2008 erklärte Kosovo seine Unabhängigkeit und wurde damit zum jüngsten Staat Europas.

Am 19. Februar nahm das Parlament, mit 30 Ja- gegen 26-Nein-Stimmen, bei drei Enthaltungen, das Euthanasie-Gesetz in erster Lesung an.

„Déi Gréng“ wurden 25 Jahre alt.

Am 4. November wurde Barack Obama als erster Afroamerikaner ins Weiße Haus gewählt.

2008 bekam Luxemburg die negativen Seiten der Globalisierung zu spüren. Was als Immobilienkrise in den USA begonnen hatte, wuchs zur weltweiten Finanzkrise aus, die vor dem Finanzplatz Luxemburg nicht Halt machte. Die Regierung musste gleich zwei Banken –Dexia und Fortis – unter die Arme greifen. Aus der Finanzkrise wurde eine Wirtschaftskrise, die auch den Arbeitsmarkt nicht verschonte. Im August 2008 waren 9 734 Arbeitslose bei der Adem registriert, sechs Monate später waren es deren 13 006.

2008 war Kim Kirchen Gewinner der Flèche Wallonne und des Zeitfahrens Cholet-Cholet bei der Tour de France (4. Etappe).

Die „Tour de France“ wurde 2008 zur Tour der Luxemburger. Nur selten stand

kein Luxemburger nach der jeweiligen Etappe auf dem Podium. Kim Kirchen fuhr vier Tage in Gelb und fünf Tage in Grün. Frank Schleck durfte zweimal das Leadertrikot überstreifen, sein jüngerer Bruder Andy gab das Weiße Trikot – bester Nachwuchsfahrer– nach der 15. Etappe nicht mehr ab. Späterhin wurde Kim Kirchen, der auch die „Flèche Wallone“ gewann, zum Sieger der 4. Etappe – Zeitfahren Cholet-Cholet – erklärt, da der Zeitschnellste, Stefan Schumacher, des Dopings überführt wurde.

Bei den Olympischen Sommerspielen 2008 in der chinesischen Hauptstadt Peking belegte Andy Schleck am 9. August Platz fünf im Straßenrennen. Im Nachhinein rückte er auf den 4. Rang vor, da Davide Rebellin disqualifiziert wurde.

Am 10. September machte die Luxemburger Fußballnationalmannschaft die Sensation perfekt, indem sie in Zürich (CH) in der WM-Qualifikation mit 2:1 gegen die Schweiz gewann.

Zum dritten Mal in Folge wurde der Schwimmer Jean-François Schneiders bester Wiltzer Sportler des Jahres.



Frank Schleck, Andy Schleck und Kim Kirchen

Aus dem Register und den Gemeindezeitungen 2009

Am **8. Januar** nahm Albert Waaijensberg (CSV) erstmals an einer Gemeinderatssitzung teil. Er ersetzte den wegen Wohnsitzwechsels zurückgetretenen Jérôme Muller.

Bezugnehmend auf eine Entscheidung der DEA, legte der Gemeinderat den neuen Wasserpreis für das Jahr 2009 fest: Fortan kostete ein Fuder Leitungswasser 1,95 €, zuzüglich der Mehrwertsteuer von 3 %.

Die Haushaltsvorlage 2009, die mit den 6 LSAP-Stimmen angenommen wurde, sah wie folgt aus:

Gewöhnliche Einnahmen: 13,93 Mio. €
 Gewöhnliche Ausgaben: 13,08 Mio. €
 Außergew. Einnahmen: 0,44 Mio. €
 Außergew. Ausgaben: 2,80 Mio. €

Als substanziellste Investition sah der Schöffenrat den Beginn der Instandsetzungsarbeiten der „Avenue de la Gare“, der „Rue Michel Thilges“ und der „Lann“ vor. Die Sanierung und Belebung der Industriebrachen seien in eine entscheidende Phase getreten. Schöffe Pierre Koppes (LSAP) gab Erläuterungen zum Stand der Dinge.



Die „Avenue de la Gare“ im Umbau

Wie eine „Luxcontrol“-Studie ergeben habe, seien die leerstehenden Gebäude doch stark kontaminiert, während auch die Bausubstanz stark gelitten habe. Es sei daher vorgeschlagen worden, sämtliche Gebäude abzureißen, das Gelände zur Sanierung mit einer zwei Meter hohen Erdschicht aufzufüllen und die Ufer der „Wiltz“ mit Dichtwänden vor Verunreinigungen zu schützen. Die gesamten Kosten beliefen sich auf geschätzte zwölf Millionen. Unter der Leitung des Innenministeriums würde intensiv an der Überarbeitung des von der Gemeinde vorgelegten ersten Masterplanes gearbeitet. Bis Ende April 2009 sei dieser fertiggestellt. Es könnte schnell zur Commodo-Prozedur kommen und einer raschen Sanierung der Gebäude und des Geländes würde nichts mehr im Wege stehen.

Die Anschaffung eines neuen Fahrzeuges – Typ TSF-W – für die Feuerwehr wurde einstimmig beschlossen.

In der Sitzung vom **20. Februar** befürworteten die Gemeinderäte einstimmig die Errichtung von zusätzlichen Urnenplätzen auf dem Friedhof.

Im Hinblick auf die anstehende Fusion mit dem Ettelbrücker „Hôpital Saint-Louis“ hießen die Räte am 19. Juni die Auflösung des „Hospice civil, Clinique St-Joseph Wiltz“ gut.

Mit der Mehrzahl der Gemeinden aus dem Kanton Wiltz wurden Verhandlungen aufgenommen „en vue d'une coopération renforcée notamment en matière de: école de musique, zone d'activités économiques et artisanales, service technique et service d'incendie régional“.

2009: Wiltz bekommt ein neues Logo

Am 13. November 2008 hatte auf Initiative der City Managerin Katharina Scheer eine Bürgerversammlung stattgefunden, an der mehr als



70 Einwohner teilnahmen und sich mit den Themen Stärken / Schwächen sowie Chancen / Risiken von Wiltz auseinandersetzen. Am 8. Januar 2009 wurden Arbeitsgruppen gebildet, die sich einerseits mit den Themen Infrastruktur, Tourismus, Ortsbild und Kultur / Geschichte, andererseits mit den Bereichen Jugend, Bauland / Abwanderung und Vereine beschäftigen sollten. Am 30. Januar wurden die ersten Entwürfe für das neue Logo vorgestellt.

Am 30. März 2009 wurde die City-Managerin unter dem Titel „Fingerspitzengefühl statt Vorschlaghammer“ von John Lamberty im „LW“ vorgestellt: (...) *„Der Stadt ein neues Gesicht verleihen, das heißt einerseits die Weiterentwicklung der Stadt als regionales Wirtschafts- und Handelszentrum zu fördern und dabei die kulturellen und touristischen Angebote einzubinden, andererseits aber auch die Stadt mit Blick auf ihre Stärken gezielt zu vermarkten“*, so Katharina Scheer. *„Eine meiner Hauptaufgaben liegt darin, mit dem Geschäftsverband Strategien zu entwickeln, wie man dem Geschäftsleben in Wiltz zu neuerlichem Aufschwung verhelfen kann.“* (...) *Überhaupt setzt Scheer auf die Einbeziehung, aber auch auf die Eigeninitiative der Wiltzer Bürger. (...) Die Bewohner müssen sich mit der künftigen Entwicklung ihrer Stadt identifizieren können.*

Im Wiltzer Schloss bekamen die Wiltzer Bürgerinnen und Bürger am 25. Mai das neue Logo der Stadt vom City Management vorgestellt. Das Logo, das die Stärken von Wiltz in den Vordergrund stellt und ein Symbol für die lokale Identität und Gemeinschaft ist, wurde von einer professionellen

Agentur für Grafikdesign entworfen.

Das Logo vereint in sich verschiedene Elemente:

- die dynamische prägnante Schrift
- das Grün, das Nähe der Natur widerspiegelt
- ein festliches Orange, das sich mit Ginstergelb vermischt
- die geschichtlichen und kulturellen Aspekte durch den Stil von Kirchenfenstern
- den menschlichen Aspekt durch ein positives, offenes Gesicht, das einen freundlich und offen ansieht.

Durch die Darstellung im kubistischen Stil sind eigentlich zwei Gesichter miteinander vereint. Sie diskutieren, tauschen sich aus, sie gehören aber auch untrennbar zusammen und werden zu einem Ganzen, vergleichbar mit Ober- und Niederwiltz.

2009: Wiltz, „Centre de Promesses“, sammelt 121 516 € für „Télévie“

Als einem der vier „Centres de promesses“ gelang es Wiltz, durch mannigfaltige Aktionen die stattliche Summe von 121 516 € für „Télévie“ zusammen zu bekommen. Es würde zu weit führen, alle Aktivitäten und

Veranstaltungen auf-zuzählen, die am 25. April in unserer Gemeinde, vor allem im Schulhof der neuen Primärschule (heute: „Villa Millermoaler“) und im Parc Simon, stattfanden, um die Forschung gegen den Krebs zu unterstützen. Es begann um sechs Uhr in der Früh mit dem „Petit déjeuner au crémant“, es endete fast 24 Stunden später mit der „Revival Party Mamounia“.

Das Organisationskomitee bestand aus Pierre Koppes (Schöffe), Henri Besenius und Maggy Reisen (beide S.I.), Jean Jacquemart (UCAW), Simone Bernard und Danielle Ries (beide OPE / CIGR). Um die Restauration kümmerte sich Nico De Borger, für das Verteilen und Einsammeln der Sparbüchsen in der Nordregion war Nicole Baden zuständig. Im Vorfeld hatte die Wiltzer Musikgesellschaft ein Benefiz-Galakonzert zugunsten von „Télévie“ angeboten. Highlight des Konzerts war der vom Wiltzer Claude Windeshausen komponierte „Télévie“-Marsch.

2009: Monopol soll Ort der Begegnung werden

Von Mireille Meyer verlautet es im „LW“ vom 5. Juni: Auf dem früheren

Monopol-Gelände „Am Dechenspesch“ in Niederwiltz und dem angrenzenden Parkplatz soll ein Ort der Begegnung entstehen. Geplant ist der Bau von 50 Wohnungen, aufgeteilt in vier Wohnblöcke, Geschäftsräume und eine Cafeteria mit Terrasse, zum Ufer der Wiltz hin gelegen. Der Fluss soll in das Konzept miteingebunden werden, u.a. durch einen am Ufer entlangführenden Fahrrad- und Fußgängerweg. (...)

2007 kaufte die Immobiliengruppe Breevast die Grundstücke der Monopol-Geschäfte. Die Gemeindeverwaltung der Stadt Wiltz hat daraufhin einen Leitplan für die Monopol-Parzelle wie auch für den angrenzenden Parkplatz ausgearbeitet. In einer zweiten Phase wird der Eigentümer des Monopol-Geländes, Breevast, einen dem Leitplan entsprechenden Einzelbebauungsplan (PAP) für die Wohnblöcke ausarbeiten lassen. Bürgermeister Romain Schneider zeigte sich erfreut, dass die Immobiliengruppe trotz der schwierigen Wirtschaftslage bereit ist, in das neue Projekt zu investieren. (...)

Von Marc Bernard erfahren wir im „Tb“ desselben Tages: (...) Im Erdgeschoss der vier Wohnblöcke sind kleine Geschäfte vorgesehen, die durch Cafés, Restaurants und Terrassen aufgewertet werden. Im Untergeschoss sind die Parkplätze für die Bewohner der Wohnungseinheiten und zusätzlich 25 Parkplätze für die Kundschaft vorgesehen. Das Grün soll dominieren. Wiesen und Anpflanzungen sollen die nahe fließende Wiltz aufwerten. (...)

Wenige Autos sollen in Zukunft in diesem Gebiet zu sehen sein, so dass ein verkehrsberuhigendes Konzept, welches Fahrradfahrern und Fußgängern einen Vorrang verschafft, in Ausbreitung ist. Das ganze Projekt wird eine Bereicherung für Wiltz und die ganze Umgebung sein. Ein Ort der sanften Mobilität in Einklang mit der Ökologie wird das zukünftige Bild prägen. (Anm.: Der Wille war da ..., wenn da nicht



Der Scheck kann sich sehen lassen

Breevast Pleite gemacht hätte.)

2009: Romain Schneider, mit Topergebnis wiedergewählt, wird Minister

Ein hervorragendes Ergebnis erzielte der Wiltzer Bürgermeister Romain Schneider am 7. Juni bei den Wahlen für die Abgeordnetenkommission. Der Spitzenkandidat der LSAP im Bezirk Norden erhielt 10 037 Stimmen, das waren immerhin 3 528 mehr als 2004 (+ 54 %!!!). Sein Vorsprung auf den Zweitplatzierten, Claude Haagen, betrug 3 462 Stimmen.

Am 20. Juli wurde Romain Schneider Mitglied der schwarz-roten Regierung Juncker-Asselborn II, und zwar als Minister für Landwirtschaft und Weinbau, Minister für Sport sowie delegierter Minister für Solidarentwicklung.

Zur Folge hatte dies, dass er das Bürgermeisteramt in Wiltz niederlegen musste. Diesen Posten nahm der Zweitgewählte auf der LSAP-Liste, Fränk Arndt, ein.

2009: Was sich in den ersten sieben

Monaten sonst noch tat

Anfang Januar erlebte Luxemburg den härtesten Januar seit vielen Jahren.

Im Rahmen des Neujahrsempfangs ehrten die Gemeindeverantwortlichen Colette Bertholet-Muller, Arbeiterin im Gemeindehaus, und Thierry Feller, Gemeindebeamter im Einwohnermeldebüro, für ihren 25-jährigen Einsatz im Dienste der Stadt Wiltz.

Am 17. Februar wurde das Aus für die Glühbirne endgültig.

Im März schloss der Porzellanhersteller Villeroy&Boch den Standort Luxemburg.

Am 26. März gewann Andy Schleck den Ardennen-Klassiker Liège-Bastogne-Liège.

Am 28. April 2009 fand ein Diskussionsabend im Wiltzer Schloss statt, mit dem Thema „Ausweitung des Naturparks Öwersauer – Aufnahme der Gemeinden Rambrouch und Wiltz“.

Am 12. Mai demonstrierten 2 000 Stahlarbeiter – hauptsächlich aus

Nordfrankreich sowie aus Charleroi und Lüttich – vor dem Firmensitz von ArcelorMittal, um sich in Luxemburg für die Sicherung ihrer Arbeitsplätze stark zu machen.

Am 11. Juni wurde die Schweinegrippe zur Pandemie – länder- und kontinentübergreifende Ausbreitung einer Krankheit – erklärt. Bis dahin waren 30 000 Infektionen in 74 Ländern, darunter auch Luxemburg, registriert worden.

Der „nos cahiers“-Spezialband über den Kanton Wiltz mit 21 erstmals veröffentlichten Beiträgen auf 340 Seiten wurde am 29. Mai 2009 im Wiltzer Schloss vorgestellt. Die Autoren entwarfen ein facettenreiches und lebendiges Bild des Kantons, wobei nicht nur die historische Entwicklung, sondern auch die Zukunftsperspektiven der Region beleuchtet wurden. Drei Beiträge wurden von Wiltzer Einwohnern verfasst: „Les cours d’eau et leurs moulins dans le canton de Wiltz“ von Joss Scheer, „Notre-Dame de Fatima à Wiltz“ von Léonie Thill und „Coopérations – Behinderung und Partizipation“ von Herbert Maly.

Aus den Legislativwahlen am 7. Juni ging die CSV mit 26 Sitzen als Sieger hervor.

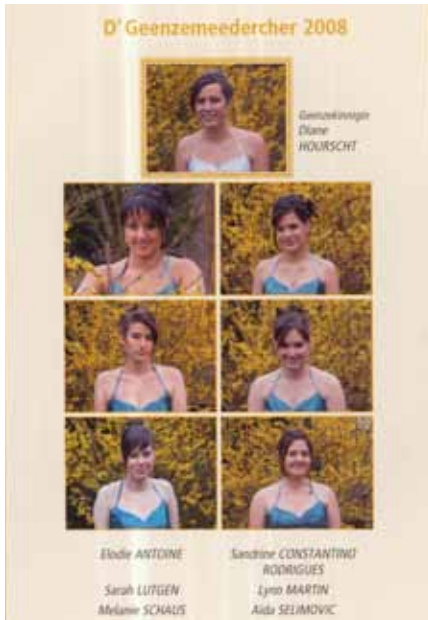
Am 12. Juni gewann Ahmadinedschad die Präsidentenwahl im Irak.

Am 20. Juli war die neue schwarz-rote Regierung unter Dach und Fach. Drei neue Minister traten an: Neben Romain Schneider (LSAP) waren dies Marco Schank und Françoise Hetto (beide CSV).

2006-2009: Von Ginsterfest und Festival

2006 fand das 58. Ginsterfest statt. Getreu dem Thema „Eureka, ech hunn et font“, standen die Festwagen im Zeichen der Erfindungen und



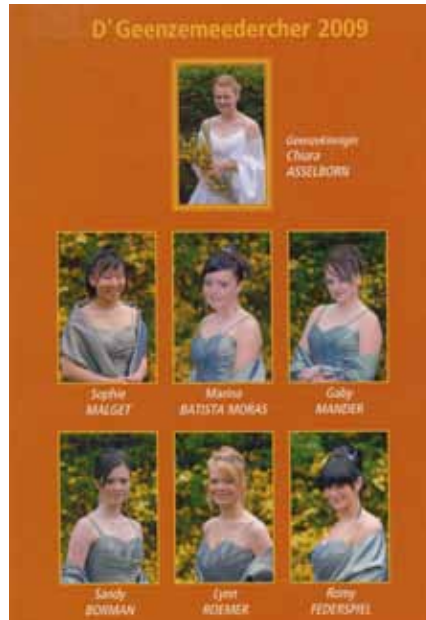


Entdeckungen. Auf dem Thron der „Geenzekinnigin“ saß Patty Koppes.

2007 hieß das Motto „Geenzefest am Kulturjoer“. Die Krone der Ginsterkönigin durfte sich Julie Zeimes aufsetzen.

2008 konnte das Thema nicht anders lauten als „60 Joer Geenzefest“. Zur Eröffnung der Feierlichkeiten am Freitagabend boten die Harmonie und der Fotoclub aus Wiltz ein Galakonzert mit Diashow im Festsaal der alten Primärschule (heute: „Grondschoul Reenert“) an. Sämtliche Ginsterköniginnen und Ehrendamen der ersten 59 Jahre waren zu einem Konveniat am Pfingstmontagsmorgen eingeladen. Nachmittags nahmen sie in Pferdekutschen oder Oldtimer-Wagen am Corso teil und fuhren an der Ehrentribüne vorbei, auf der Großherzog Henri und Großherzogin Maria Teresa Platz genommen hatten. Die „Business-Show“, bei der „Le Groupe Théâtre de Haguenau (F)“ für die musikalische Unterhaltung sorgte, fand leider 2008 zum letzten Mal statt.

Der „Jubiläumsvorstand“ setzte sich zusammen aus: Victor Schreiner, Präsident (seit 1990); Robert Link, Vize-



Präsident; Gommaire Feyen, Sekretär; René Goeders, Kassierer; Marco Becker, Pierre Brosien, Serge Feidt, Claude Feyen, Alphonse Kayser, Luc Kayser, Carlo Kintziger, Marc Melchior, Guy Nickts, Joss Scheer, Francis Stemper, Jerry Streitz, Armand Vitu, Charlotte Vitu-Weiler, Edy Weber, Victor Weber und Steffi Weigel, beisitzende Mitglieder.

Am 9. September 2008 hatte das „Geenzefest“ den Tod seines Vizepräsidenten, Robert Link, zu

beklagen. „Mir behalen de Rob als jovialen, hëllefberäde Kolleg a gudder Erënnerung“ hieß es in der Festbroschüre 2009, in der das 61. Ginsterfest vorgestellt wurde. Das Thema lautete „D’Leewen am Mëttelalter um Schlass“, die Ginsterkönigin hieß Chiara Asselborn.

Das Festival 2006 gehört zweifelsohne zu den „Top Five“, was die Zuschauer angeht. Nicht weniger als 14 453 Personen wohnten den 19 Spektakeln mit ihren insgesamt 23 Vorstellungen bei. Zugpferde waren das Ballett „Schwanensee“ mit dem Moscow City Ballet – zum ersten Mal in Wiltz – (3 Abende / 2 600 Anwesende), die Oper „Carmen“ mit der polnischen Staatsoper Wroclaw“ (3 / 2 804) und das Musical „Hair“ (4 / 3 841) mit Times Square Productions New York, dem Arena Theater und dem Theater der Stadt Brno (CZ). Es gab jedoch auch Vorstellungen, wo der Zuschauerandrang ausblieb. So zogen die drei Orchester OPL, SEL und ONB nicht einmal zusammen 1 000 Zuhörer an. Auch die Kinderanzahl (315) bei der ersten der zwei Vorstellungen von „Eng grOuss Piisch“ – eine sehr teure Produktion – ließ sehr zu wünschen übrig. Absoluter Tiefpunkt aber war der französische Theaterabend mit „Les



Thank you for the Music 2008



Selten ließen sich die Zuschauer so mitreißen wie bei „The Very Best of Queen“

Caprices de Marianne“ (De Musset), dem „Théâtre des Capucins und 126 Schaulustigen.

2007 wurde das Resultat vom Vorjahr mit 14 903 Zuschauern sogar noch getoppt, obschon es keine Kindervorstellungen mehr gab. Zu den Publikumsmagneten zählten die visuellen Spektakel: die Oper „La Traviata“, das „Malian Project“ von und mit Dee Dee Bridgewater, das zweistündige abwechslungsreiche dynamische Tanzerlebnis „Bolero Flamenco“, das kunterbunte Potpourri „Fantasy Musical Gala“ aus der Pionierzeit des Musicals und „Magic oft he Dance“. Zur letzteren Performance war in der Presse zu lesen: *Am Wochenende hat die vielleicht beliebteste irische Steptanzshow der Welt mit dem dreifachen Weltmeister Alan Kennefick das Publikum des Wiltzer Festivals restlos begeistert.* Absoluter Höhepunkt des 55. Wiltzer Festivals aber war der Auftritt von „Silbermond“, der deutschen Rockband, mit der 2305 Zuhörer aller Alterskategorien am 2. August zusammen feierten. „Das Festival kann auch lauter“, titelte das „LW“. Die Untertitel lauteten: „Fans und Band gleichermaßen begeistert“ und „Das Konzert wurde zur Party“. Durch die Eröffnung großer

Konzert-säle in der Hauptstadt und im Süden des Landes wurden die Festivalverantwortlichen zu einem Umdenken in der Programmierung gezwungen. Durch den „effet philharmonique“ – in Anspielung auf das hauptstädtische Konzerthaus „Philharmonie“ – sei man gezwungen, auf stark defizitäre Auftritte großer Orchester der klassischen Musik, auf französische Liederabende und auf Theateraufführungen, insbesondere auf Kindertheater, zu verzichten, so Präsident Roland Kinnen in der Generalversammlung 2008. Highlights der 56. Auflage wurden die visuellen Spektakel wie das Ballett „Giselle“, der kubanische Abend „Sonoc de Las Tunas“, das Musical „Cabaret“ sowie vor allem die Abba-Revival-Show „Thank you for he Music“ mit der Gruppe „Abbafever“ aus London (insgesamt 3 363 Personen sahen sich die drei Vorstellungen an). Seither steht übrigens Jahr für Jahr eine Revival-Show auf dem Programm. Mit dem deutschen Schauspiel „Glenn Miller, ein Leben für den Swing“ gastierte das Ensemble der Freilichtspiele Schwäbisch Hall ein letztes Mal in Wiltz – seit 1959 sozusagen Dauergast –, ein letztes Mal – zum 34. Mal – führte Achim Plato Regie. Nicht ganz an den Publikumserfolg von

„Silbermond“ konnte 2008 die Kölner Rockband BAP mit immerhin noch 1 473 Eintrittskarten anknüpfen.

2009 wurde das Wiltzer Festival erstmals mit einem „Open Air“-Konzert eröffnet, mit dem Ziel, dem Publikum das Festivalprogramm in musikalischer Form zu präsentieren. Das Konzept war von Erfolg gekrönt. Die Wiltzer Harmonie wartete unter der Leitung von Tom Braquet mit einem erlesenen Programm auf. Der große Publikumserfolg gab den Organisatoren, dem Wiltzer Festival und der Wiltzer Harmonie, Recht.

Zu Höhepunkten der 2009er-Auflage wurden die Revival-Show „The Very Best of Queen“, das Musical „Evita“, das spanische Ballett „Carmen Flamenco“ und das Jazz-Konzert mit dem Richard Galliano-Quartett, welches das „Tageblatt“ „berauscht und berauschend“ fand. Bedauern kann man, dass das von Studenten aus Thionville, im Rahmen von „Télévie“, aufgeführte Musical „Autant en emporte le Vent“ nicht mehr Anklang fand (329 Zuschauer). Mit „Piège pour un homme seul“ (nach „Un petit jeu sans conséquence“, 2008) brachte es das „Théâtre Royal des Galeries de Bruxelles“ erneut fertig, eine stattliche Anzahl Zuschauer auf die Bühne, und somit in die Nähe der Darsteller, zu bringen und zu begeistern.

Quellenangabe:

40^e anniversaire Lycée du Nord Wiltz, 2009
 - Jean Nehrenhausen
 Archiv René Bisenius (Zeitungartikel 2006 aus „Luxemburger Wort“, „Tageblatt“, „Journal“, „Revue“, „Télécran“ und „Ardenner Express“)
 Brochures „Festival de Wiltz“ 2006-2009
 Brochures „Geenzefest“ 2006-2009
 Dekanatskirch Nidderwooltz 1510-2010
 Kirchen, Schleck & Co, 2008 – Saint-Paul Luxembourg
 Lëtzebuurger Panorama 2007
 Marienkalender 2008-2010
 Registres aux délibérations communales
 Zeitung voan der Gemeng Wooltz 2006-2009

Fotos von: Ginette Clees, Marc Bernard, Sandy Collin, Clem Cordier, Coopérations asbl, Thierry Feller, Francine Hahn, Jean-Claude Hardt, Ferid Hodzic, Landjugend Uewersauer, Nicolas Malget, Carlo Messerig, Nicole Milbert, Nico Muller, Maggy Reisen, Charles Reiser, Eric Ries, Jos Scheeck, Joss Scheer, Serge Waldbillig, Claude Windeshausen und Emile Lutgen.

2006 - 2008

Kaleidoskop



Ehrungen beim Neujahrsempfang 2006



Ehrungen von Musikanten anlässlich der Generalversammlung 2007 der „Harmonie“



Ehrungen beim Neujahrsempfang 2008



Sportlerehrung 2008

LA FAMILLE GRAND-DUCALE

Historiques des visites grand-ducales à Wiltz

de Emile LUTGEN



26 juillet 1913: «Joyeuse Entrée»

de la Grande-Duchesse Marie-Adélaïde à Wiltz. Sur la photo, elle se trouve entre sa sœur Charlotte et le maire wiltzois Charles Mathieu.

Marie-Adélaïde (*14.06.1894, †24.01.1924) a été Grande-Duchesse du Luxembourg de 1912 à 1919.

Photo: collection Emile Lutgen



30 juin 1923: «Joyeuse Entrée»

de la Grande-Duchesse Charlotte à Wiltz. Elle quitte l'ancienne école des garçons, démolie durant la Bataille des Ardennes, suivie de son mari, le Prince Félix de Bourbon-Parme (à gauche), et de Charles Mathieu, bourgmestre de Wiltz durant 15 années et député durant 27 années. La Grande-Duchesse Charlotte (*23.01.1896, †09.07.1985) était notre souveraine de 1919 à 1964.

Photo: collection Emile Lutgen



2 mai 1944:

La Grande-Duchesse Charlotte a tenu à se rendre dans notre ville pour témoigner de sa sympathie envers la population tant affectée par les affres de la Seconde Guerre mondiale. On la voit à la sortie du château, en compagnie du colonel Frazer et du bourgmestre Jos. Simon.

Photo: photothèque de la ville de Luxembourg / collection Tony Krier

LA FAMILLE GRAND-DUCALE



9 mai 1965: «Joyeuse Entrée»

du Grand-Duc Jean et de la Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte à Wiltz. Le couple grand-ducal est «escorté» par les échevins Nicolas Brassel (à gauche) et Nicolas Hansen (à droite) ainsi que par le bourgmestre René Miller (deuxième de la droite). LL.AA.RR. s'étaient mariées le 9 avril 1953. La Grande-Duchesse était la sœur des Rois belges Baudouin (1951-1993) et Albert II (1993-2013). Elle s'est éteinte le 10 janvier 2005, à l'âge de 77 ans.

Photo: jacques Bohler



Festival de Wiltz 1972:

La Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte s'apprête à assister au jeu dramatique «Les Fleurs du Mal», d'après Charles Baudelaire. Le directeur artistique du Festival de Wiltz, Fernand Koenig (à gauche), et le bourgmestre de Wiltz, Emile Gerson, l'accompagnent à l'amphithéâtre

Photo: collection Joss Thein



Festival de Wiltz 1977:

Le drame «Die Räuber» de Friedrich von Schiller attire l'attention de la Grande-Duchesse et de sa fille aînée, la Princesse Marie-Astrid.

Photo: collection Joss Scheer

LA FAMILLE GRAND-DUCALE



23 juin 1990:

Le couple grand-ducal héritier devant le Monument national de la Grève.

Photo: Jos Scheeck



31 août 1992:

A l'occasion du cinquantenaire de la grève du 31 août 1942, le Grand-Duc Jean s'est déplacé à Wiltz. A noter qu'il compte actuellement 93 ans – il est né le 5 janvier 1921 – et que son règne a duré 36 ans (1964 - 2000).

Photo: Jos Scheeck



«Geenzefest 1993»:

Accompagné de trois de ses fils, dont le Prince Guillaume (à droite), le couple grand-ducal héritier assiste au corso du genêt. Le bourgmestre André Biver s'entretient avec le Grand-Duc héritier Henri.

Photo: Joss Scheer

LA FAMILLE GRAND-DUCALE



Festival 1998:

Le couple héritier – en compagnie de Roland Kinnen et de la ministre Marie-Josée Jacobs – se dirige vers l’amphithéâtre, où l’opéra «Die Zauberflöte» de Mozart sera joué.

Photo: Jos Scheeck



20 avril 2002: «Joyeuse Entrée»

du Grand-Duc Henri et de la Grande-Duchesse Maria Teresa à Wiltz. Le 7 octobre 2000, S.A.R. Henri a pris la succession de son père, le Grand-Duc Jean.



22 juin 2004:

Le « Rodange-Reenert-Kulturwee » est inauguré en présence du Grand-Duc Henri et de la Grande-Duchesse Maria Teresa.

Photo: Emile Lutgen

WASHINGTON POST

This Luxembourg town treated me like a VIP because of my father's WWII heroics to liberate it from Nazis

BY JOEL FOX

Even 65 years after regaining their freedom, the townspeople showed endless gratitude to Americans.

Like many World War II veterans, my father, Harry L. Fox, rarely spoke about his participation in the war. One can only suppose he did not want to awaken the ghosts of death, destruction and hardships he had witnessed. Whenever I suggested we take a trip to Europe to visit the old battlegrounds, he refused, saying he would never go back there. However, when I informed him in 1997 that my wife, Cydney, and our sons, Zack and Eric, 15 and 12 years old at the time, were going to Europe and would visit historical sites, he told me to visit Wiltz, Luxembourg, where he spent some time during the war.

My dad, a Tec 4 Sergeant, was in headquarters company, First Battalion, 328th Regiment, 26th Yankee Division in the U.S. Third Army under the command of Lt. General George S. Patton. Remember in the movie Patton when George C. Scott, as Patton, tells a meeting of incredulous generals that his Third Army could send three divisions against the German offensive (later known as the Battle of the Bulge) in 48 hours? The 26th Division was one of the three. Dad recalled that the Army was in a town that rhymed with "nylon" (which turned out to be Arlon, Belgium) when the order came. They marched into battle. That's how the Yankee Division ended up in Wiltz.

The Battle of the Bulge, from mid-December 1944 to late January 1945, was a last ditch effort by the Germans to turn the fortunes of the war. They had initial success pushing a bulge into the allied line and surrounding American forces in Bastogne, Belgium. The battle turned out to be largest, bloodiest battle involving American troops during World War II. On the floor of the House of Commons, British Prime Minister Winston Churchill said of the Americans at the Battle of the Bulge: "They have suffered losses almost equal to those on both sides in the battle of Gettysburg." And: This "is undoubtedly the greatest American battle of the war, and will, I believe, be regarded as an ever famous American victory."

My family arrived late at night in Wiltz in early September 1997. The town basically has two sections – a resort area on top of the hill with narrow streets and quaint shops and the working town down below by the river. We stayed at a hotel close to the old chateau at the very top of the hill because I had read in a guidebook that a World War II museum dedicated to the action that took place around the area was located in the chateau. The guidebook said the museum was open until mid-September each year.

The next morning while my family slept, I took the car and drove to neighboring towns to find plaques and memorials dedicated to the 26th Division. I found the village of Nothum, even today with a population of only about 150. It was in the vicinity of Nothum where my father took actions for which he would subsequently be awarded a Bronze



Harry L. Fox (center), a technical sergeant in the U.S. Army during World War II, stands with fellow soldiers in Europe in 1945, following the war. (courtesy Joel Fox)

Star. My dad lost his original citation that came with the medal but secured a replacement a few decades later. I now have that citation framed on the wall of my office. It states that he "courageously moved forward through a snow-covered area while subjected to hostile artillery, machine gun, and small arms fire, located the breaks (in communication lines linking the Command Post with Rifle companies), repaired them and successfully restored communications."

Back in Wiltz, I roused the family and we walked up to the museum. On the door of the museum was a sign that said: Closed for the Season.

We were so disappointed. We were under the impression the museum was supposed to be open for another week, at least. I went into the Wiltz tourist bureau and told the young woman

behind the counter that I had come a long way to see the museum and it was closed. She merely shrugged and said it was closed; there was nothing she could do.

Chagrined, we went back to our hotel to check out. I expressed my disappointment to the lady at the registration desk but her lack of English made communication difficult. However, a young man, who turned out to be a co-owner of the hotel, heard the conversation and asked if he could help. He explained that since the tourist season had ended museum officials just decided to close early.

I said that was too bad because "my dad was here during the war." Those words turned out to be as magical as "Open Sesame" for unsealing locked doors in a town that had a World War II tank parked in the main plaza and

a monument to General Dwight D. Eisenhower.

The hotel owner said, "Your dad was here during the war?" When I confirmed this, he told me to go to another hotel down the street and ask for the owner. That man was on the board of the museum and I should tell him those same magic words.

I did as instructed. When I told him my father was with the 26th Division, the second hotel owner responded: "Oh, they liberated us the second time. Come with me." What he meant by the second time was that American soldiers had pushed the Germans out of Wiltz in September 1944 after four years of occupation. However, during the Battle of the Bulge, the German army reclaimed Wiltz. When the Germans occupied Luxembourg, they tried to make it part of Germany, outlawing anything, particularly French culture but also including religious practice, that would interfere with this goal. But by the end of the battle, the 26th Division pushed the Germans out of the area a second time.

My family was given a private personal tour of the Wiltz World War II museum. What I remember most is the many pictures of the area showing the utter destruction the war brought to this small town. Our host explained that his mother was always grateful for the Americans who gave the people of Wiltz back their freedom. His own grandfather had been forced into Nazi labor camps and returned from the war as a broken man. His grandfather died a short time thereafter.



American infantrymen of the third U.S. army, camouflaged in snow suits, advance through a street damaged by shell and bombs in Wiltz, Luxembourg, on Jan. 25, 1945. The town was recaptured by the 6th Cavalry group and 80th division, the fighting was bitter and fierce, resulting in only a few German prisoners being taken. (AP Photo)

I also showed him a book I had with me that was produced at war's end by Dad's regiment on the unit's actions during the war. The owner asked if I would give it to him for the museum. I told him I would not give him the original, but would send a copy (which I did).

Following our tour of the museum, we returned to the hotel where the owner bought us a round of Cokes. He brought out his special guest book. As a resort town, Wiltz hosts many entertainers during the summer and winter seasons and when those entertainers stay at his hotel he has these celebrities sign his book. I didn't recognize the names, but I think they were German singers and actors. He felt that the son of American GI deserved to sign as well.

Then the hotel owner insisted we watch a video of a CNN International report from the mid 1990s. It was the story of an American soldier who had played

the role of St. Nicholas for the children of Wiltz on December 6, 1944, after the German army was chased out the first time. Dressed in the robes of the town's bishop and donning a fake white beard, Corporal Dick Brookins played St. Nick for the children who hadn't had a holiday in years, dispensing candy contributed by American soldiers.

Decades later, Cpl. Brookins was contacted by residents of Wiltz, including the hotel owner, and asked to come back and play the role again. They had not forgotten America's generosity. They celebrated every year the man they called the American St. Nick, and he was on hand for those celebrations a number of times. This CNN tape showed the 50th anniversary of the event with Cpl. Brookins dressed once again as St. Nick, arriving by helicopter.

I think the hotel owner showed us the tape because he was proud of his

involvement in bringing the American St. Nick back and wanted to make sure we felt the gratitude the residents of Wiltz had for Americans. We were representing America that day even though we hadn't personally fought there. I marveled that they were actually able to track down the soldier and how strongly they felt about getting back their freedom, even so many years later. Brookins himself expressed something similar in a CNN report from 2009 that I later found online that chronicled a return for the 65th anniversary: "The idea 65 years later these people are still trying to express their gratitude to what happened 65 years ago is outstanding and I'm proud of that."

The hotel owner introduced us to all the regulars in his bar room that day. We were received with strong handshakes and warm smiles. I never anticipated the kind of heartwarming welcome we received or to begin conversations with locals about the war. I remember one older gentleman was about to leave, when he was told we were Americans. He made a point to say hello and take our hands in his.

When we got back to the United States, we told my dad the story. My wife remembers he was quiet and very reflective, asking a few questions.

Had he been in Wiltz, had he changed his mind about returning, and gone back and been involved in the scene at the bar, I suspect he would have been humbled and his eyes would become moist. I know mine are when I tell the story.



Corporal Dick Brookins played St. Nick for the children in 1944

Winterdienst in der Gemeinde Wiltz Service de déneigement à Wiltz

Damit auch dieses Jahr das öffentliche Leben, trotz tiefen Temperaturen und starken Schneefällen, stets ohne größere Zwischenfälle, in geordneten Bahnen ablaufen kann, ist ein gut funktionierender Winterdienst unabdingbar. Der Winterdienst der Wiltzer Gemeinde wird stets durch fünf in Bereitschaft befindliche Gemeindearbeiter sicher gestellt. Diese, welche auch nachts und am Wochenende ihren Dienst leisten, werden wochentags durch weitere Helfer der Gemeinde und des CIGR's unterstützt.

Jeden Winter werden etwa 120 bis 150 Tonnen Streusalz auf den Gemeindestrassen verteilt. Doch trotz allem Bemühen ist eine gewisse Eigeninitiative aller Bewohner unabdingbar.



Einerseits ist jeder Bürger selbst dafür verantwortlich den Bürgersteig vor seinem eigenen Haus oder dem gemeinsamen Wohnhaus so „sauber“ zu halten, dass zwei Bürger nebeneinander (etwa 1 m) diesen gefahrlos zwischen 6.00 Uhr morgens und 22.00 Uhr am Abend passieren können. Das Umlagern vom Schnee vom Bürgersteig auf die öffentliche Strasse kann in diesem Zusammenhang wohl nicht dem öffentlichen Interesse dienen und ist deshalb untersagt! Im Falle eines Unfalls durch einen nicht gesäuberten Bürgersteig, wird der Eigentümer selbst vor dem Gesetz zur Verantwortung gezogen.

Andererseits bitten wir die Bürger ihre privaten Fahrzeuge so zu stationieren, dass unsere Streufahrzeuge und die der „PONTES ET CHAUSSEES“ problemlos passieren können. Gerade in kleineren Straßen stellt das unsachgemäße Abstellen von Fahrzeugen eine unnötige Schwierigkeit für die Fahrer dar.

Ausserdem bitten wir unsere Bürger um etwas Verständnis, falls bei heftigem Schneefall, es unseren Mitarbeitern nicht gelingt die kleineren Strassen befahrbar zu halten, da sie sich zuerst auf das Säubern der größeren zentralen Achsen konzentrieren.

Les occupants des maisons ainsi que les entreprises et sociétés sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs et les rigoles se trouvant devant leurs immeubles ou bâtiments et de dégager suffisamment les trottoirs devant les mêmes immeubles ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents.

S'il y a plusieurs occupants, les obligations reposent sur chacun d'eux, à moins qu'elles n'aient été imposées conventionnellement à l'un d'eux ou à une tierce personne.

En l'absence de trottoirs, les occupants sont tenus de ces obligations sur une bande d'un mètre de large longeant les immeubles riverains.

Pendant les gelées, il est défendu de verser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique.

Afin de ne pas ralentir le travail des équipes de déneigement, on demande aux gens de ne pas stationner dans la rue et de ranger les poubelles et les bacs de recyclage à l'intérieur de leur maison. Ne déposez pas la neige de votre propriété dans la rue!



Bekämpfung der Einbruchskriminalität

Die Polizei verstärkt ihre Strategie bei der Bekämpfung der Einbruchskriminalität: Erhöhte und sichtbare Präsenz, gezielte Information der Bevölkerung sowie deren aktive Mithilfe sollen im Kampf gegen Einbrecher Wirkung zeigen.

Die Zahlen im Bereich der Einbruchskriminalität sind für das laufende Jahr aussergewöhnlich hoch. Nach 3 Trimestern sind für 2014 3.010 Einbruchsdelikte (davon 41 % Versuche) zu verzeichnen, im Vorjahr waren es für den gleichen Zeitraum 2.356 Fälle. Bis zum 02.11. des laufenden Jahres sind 3.446 Fälle (inkl. Versuche) im Bereich der Einbruchskriminalität zu verzeichnen. Die steigende Tendenz wird grenzübergreifend festgestellt; die Nachbarländer Luxemburgs haben mit dem gleichen Phänomen zu kämpfen.

Der für die innere Sicherheit zuständige Minister Etienne Schneider erklärte die Bekämpfung der ansteigenden Einbruchskriminalität ab sofort zur Priorität und verlangt eine der Lage entsprechenden Anpassung der von der Polizei eingesetzten Massnahmen. Ab sofort tritt ein von der Generaldirektion der Polizei verabschiedete Plan in Kraft, welcher eine Intensivierung der 3 Hauptstrategien vorsieht: Kontrollen und Präsenz im öffentlichen Raum, Präventionsarbeit und Aufruf der Bevölkerung zur Mithilfe.

Landesweit werden demnächst Verkehrs- und Personenkontrollen u.a. entlang den Hauptverkehrsadern durchgeführt werden. Innerhalb der Wohngebiete wird die Polizei sowohl mit uniformierten Polizisten in Streifenwagen als auch mit Zivilstreifen

der Rechercheeinheiten präsent sein.

Ein weiterer Schwerpunkt ist und bleibt die Kommunikation sowie der Kontakt mit den Bürgern um weitestgehend über das Delikt Einbruchsdiebstahl sowie die entsprechenden Vorsichtsmassnahmen zu informieren. Einbruchsprävention kennt neben einer technischen auch eine verhaltensorientierte Komponente. Ziel ist es, dem Täter zu verdeutlichen, dass sein Vorhaben nur unter schwierigen Bedingungen durchgeführt werden kann, in der Regel ist er nur an schwach gesicherten Objekten interessiert.

Die aktive Mithilfe der Bevölkerung ist stärker denn je gefragt

Um wirksam gegen die Täter vorgehen zu können versucht die Polizei die Täter zu ermitteln und bestenfalls auf frischer Tat, oder unmittelbar nach der Tat zu ergreifen. Sie ist auf Mithilfe der Bevölkerung angewiesen und rät Einbruchsoffern, schnellstens den Polizeinotruf 113 zu tätigen, das Haus abzusperrern und auf das Eintreffen der Polizei zu warten.

Von äusserster Wichtigkeit für die Polizei sind Beobachtungen der Anwohner über auffällige Personen oder Fahrzeuge welche in der Nachbarschaft gesehen wurden. Dabei kann es sich um eventuelle Vorbereitungsmaßnahmen handeln wie z.B. scheinbar planloses Abfahren der Wohngegend oder Beobachten eines Hauses, Anlegen von Verstecken und das Abstellen von fremden, auffälligen Fahrzeugen. Entsprechende Feststellungen sollten unbedingt und sofort der Polizei über den Notruf 113 gemeldet werden damit

diese noch vor Ort einschreiten kann.

Ein Einbruch dauert in der Regel nur wenige Minuten; ungesicherte Wohnungen, die Aussicht auf lukrative Beute und die anschliessend unerkannte Flucht sind die Hauptfaktoren, die einen Einbrecher zur Begehung einer Tat motivieren, oft wird dies auch spontan entschieden. Die vielzitierte Gelegenheit bringt potentielle Täter dazu, „es mal zu versuchen“, wenn die Rahmenbedingungen denn stimmen.

Primär sind private Wohnungen und Einfamilienhäuser die auserkorenen Objekte der Täter und die Vorstellung von Verbrechen, die in das eigene Zuhause eindringen und den gesamten Hausrat zerwühlen, löst Besorgnis und Unbehagen aus. Zu den bevorzugten Beutestücken gehören Geld, Schmuck, Laptops und Handys. Auch «unbewohnte» Räumlichkeiten d.h. nicht zu Wohnzwecken konzipierte Baulichkeiten werden regelmässig von Einbrechern besucht. Das sind u.a. Restaurants und Cafés, Kellerräume, Garagen, Firmengebäude, Schulen, Lager und Baustellen wo neben Geld auch Arbeitsgeräte und Maschinen verwendet werden.

Die eingesetzten Mittel haben sich als die richtigen bewährt; das beweisen die Ermittlungserfolge bei denen die Tatortuntersuchungen und Spurenanalyse eine beachtliche Rolle zukommt. Für das laufende Jahr konnten 195 Fälle aufgeklärt werden, 236 Täter wurden ermittelt. Dabei handelt es sich oftmals um Mehrfachtäter, die auch für andere Delikte (Raub, Diebstahl, Betrug,) in Frage kommen.

BICHERSTUFF WOOLTZ

Lëtzebuenger Bicherfrënn

Ratschläge für Opfer von Einbruchsdiebstahl

Neben der Einbruchsvermeidung fällt der Tatortuntersuchung eine extrem wichtige Bedeutung zu. Deswegen gilt für Opfer eines Einbruchs, auch wenn es schwer fällt, den Tatort so belassen wie er aufgefunden wurde. Aufräumarbeiten, Putzen sowie Überprüfungen im oder um das Haus sollten unbedingt unterlassen werden, es besteht das Risiko, wertvolle Spuren und Hinweise auf die Täter, unwiederbringlich zu verändern oder zu zerstören. Die Aussicht auf eine erfolgreiche Polizeiarbeit wird verringert sich dadurch drastisch.

Beratung und Information der Abteilung „Prévention du Crime“

Wie man sein Haus oder seine Wohnung am besten in punkto Sicherheitstechnik ausstattet, erfährt man zudem über den nationalen Präventionsdienst der Polizei. Eine persönliche Beratung im eigenen Zuhause oder eine Besichtigung der Ausstellung zum Thema „technischer Einbruchsschutz“ im Gebäude der Cité Policière Grand-Duc Henri auf Luxemburg-Kalchesbréck können unter

Section Prévention du Crime

Guy HOLCHER / Marc RAGNACCI
Tél. : (+352) 4997 2333
Fax : (+352) 4997 2399

vereinbart werden. Weitere Informationen hält jede Polizeidienststelle bereit oder sind auf der Internetseite der Polizei www.police.lu zu finden.

Die «Lëtzebuenger Bicherfrënn – Les Amis du Livre asbl» verkaufen gebrauchte Bücher für wohltätige Zwecke.

Im «Prabbeli» zu dessen Öffnungszeiten.

Romane und Sachbücher, 3 € pro Kilo

In der «Bicherstuff» in der Jugendherberge, donnerstags von 17.00 bis 19.00 Uhr, außer den Schulferien, an jedem 3. Sonntag im Monat von 14.00 bis 17.00 Uhr.

In der "Bicherstuff" finden Sie außer Romanen und Sachbüchern auch Luxemburgensia und Antiquarisches.

Alle Bücher kosten 3 € pro Kilo (außer Luxemburgensia und Raritäten) Sie können jederzeit Ihre gebrauchten Bücher bei uns abgeben. Folgende Organisationen haben in den letzten Jahren Spenden von uns bekommen: Coopérations Wiltz, TACS, Fondation du Tricentenaire, Fondation Kim Kirchen, Solidarité Jeunes, Parkinson, Sclérose en

Plaques, Rahna, Blindenheim Mersch, Cent-Butteker, Ile aux Clowns, ... Die komplette Liste unserer Spenden (bis jetzt etwa 200 000 €) und alle weiteren Informationen über unsere Vereinigung finden Sie unter

www.bicherfrenn.lu

Unsere Bücherstube in Wiltz finden Sie auch auf Facebook. Besuchen Sie auch unsere Verkaufsstelle in Bourglinster, die "Pabeierscheier".

Geschichtliches

Die "Lëtzebuenger Bicherfrënn – Les Amis du Livre asbl" bestehen seit 1997. Seitdem betreiben wir die «Pabeierscheier» in Bourglinster.

Ende 2006 wurde die «Bicherstuff» in Wiltz eröffnet.

Außerdem organisieren wir jährlich mehrere Bücherbörsen im "Centre de Loisirs - Am Sand" in Niederanven. Wir sind auch jedes Jahr auf den "Walfer Bicherdeeg" mit einem Stand vertreten.





live
 prix: 5/8€

World Music Night - CASSANDRA LOBO

06.12.14 - 20h

Le *CASSANDRA LOBO group* est né en 2013, sous l'impulsion de Joaquim Rodrigues. Le groupe a joué des concerts au Luxembourg, Belgique et aux Pays-Bas. Ils sont en route pour exprimer le vrai "World Music" made in Luxembourg.

PRABELLI
 CENTRE SOCIOCULTUREL RÉGIONAL



COOPERATIONS
 ENTREPRISES SOCIOCULTURELLES



PROGRAMM 2014

○ Saisonräumung / Vente de Noël	Geschenke mal anders / Des cadeaux originaux	01.12-19.12	Mo / Lu - Sa 10-17h00	/
○ Vernissage Expo	Jeanny Pundel Sibenaler + Rolf Schmitt	> 04.12	19h00	/
○ Concert	Jeff Herr Corporation	05.12	20h00	10€
○ Concert	World Music Night - Cassandra Lobo	06.12	20h00	5 / 8€
○ Kino	Senior Kino	11.12	14h30	7€
○ Cabaret	Féierstëppler > Centre culturel Eschweiler	30.01	20h00	18€

8 rue de la montagne L-9538 Wiltz Tel: 95 92 05-1 Mail: info@cooperations.lu Web: www.prabelli.lu



LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de la Culture



réseau
 RÉSEAU LUXEMBOURGEOIS DES CENTRES
 CULTURELS RÉGIONAUX OCCIDENTAUX



wiltz
 Capitale des Ardennes

DECEMBRE | DEZEMBER

01/12/2014 – 31/12/2014

**CRÈCHE DE NOËL
AVEC SCULPTURES EN BOIS GRANDEUR NATURE
WEIHNACHTSKRIPPE
MIT LEBENSGROSSEN HOLZFIGUREN**

Entrée du Château de Wiltz
Eingang vom Wiltzer Schloss

05/12/2014 (20h00)

CONCERT - JEFF HERR CORPORATION

Lieu | Ort: Prabbeli
Org.: Coopérations
Prix | Preis: 10 €
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations.lu
🌐 www.prabbeli.lu

05/12/2014 (20h00)

**CONCERT PATRIOTIQUE
MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE**

Lieu | Ort: Eglise Eschweiler
Org.: Commune d'Eschweiler

12/12/2014 (17h00 - 22h00)

**MARCHÉ DE NOËL
WEIHNACHTSMARKT**

Lieu | Ort: Cour du Château de Wiltz

Stands avec spécialités culinaires et boissons,
ambiance festive, spectacle de feu
animation pour enfants, radio LNW
Tirage gagnants de la quinzaine commerciale UCAW

«LIICHTERSTAFFELLAF» ET REMISE DES PRIX

Départ 18h30: Commune de Wiltz

13/12/2014 (17h00)

CONCERT - CANTORES AMICITIAE ROUMANIE

Sous la direction du Prof. Univ. Nicolae GISCA

Lieu | Ort: Eglise Notre-Dame, Ville-haute

14/12/2014 (17h00)

CONCERT WINTERLIGHTS 2014

Exposé | Concert 70 Joer Battle of the Bulge

The Star Spangled Banner
Heemecht | Rescue in the Ardennes
Escape from the deep
Marche typiquement américain-John Philipp Sousa
Hymn to the fallen | Patriae Fideles

Lieu | Ort: Ecole fondamentale
Org.: Harmonie Grand-Ducale Municipale

15/12/2014 (19h00)

**CONCERT DE LA CLASSE D'ART LYRIQUE
DE L'ECOLE DE MUSIQUE DE WILTZ.**

Thème: Noël, pour petits et grands.

Lieu | Ort: Ecole fondamentale



CONCERT PATRIOTIQUE

dans le cadre du 70^e anniversaire de la Libération et de la commémoration du **G.I. George Othmar Mergenthaler** et de toutes les autres victimes de la commune d'Eschweiler morts durant la 2^e guerre mondiale.

**Vendredi, 5 décembre 2014
à 20h00 à l'église d'ESCHWEILER.**

Direction:
Adj. Maj. KIRPES Christian,
Chef-Adjoint de la Musique Militaire Grand-Ducale.

Soliste:
Sgt Stéphanie SCHLUNK, voix soprano.

JANVIER | JANUAR

16/12/2014 (18h30)

**«CONCERT DE NOËL»
DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE DE WILTZ.**

avec la participation des *Bémolercher*.
Lieu | Ort: Ecole fondamentale

16/12/2014 (14h30)

**CÉRÉMONIE DE COMMÉMORATION
AU MÉMORIAL AU SCHUMANNS ECK**

70^e anniversaire du début de la Bataille des Ardennes

Lieu | Ort: Schumanns Eck
Org.: N.L.M. A.s.b.l.
☎ (+352) 26 95 00 32

18/12/2014 (19h00)

**AUDITION DE LA CLASSE DE VIOLON
DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE**

Lieu | Ort: Ecole fondamentale

20/12/2014 (18h00)

WANTERFEST ZU RULLJEN

Concert Bemolercher & Groupe Saxitude
«Lieweg Krëppchen an flott Verkafstänn»

Lieu | Ort: Eselhaff Rulljen (vis à vis de l'église)
Org.: Jeunesse Rulljen
① www.jeunesserulljen.lu

21/12/2014 (17h00)

**CONCERT DE NOËL
THE DUKE'S SINGERS DE LUXEMBOURG**

Lieu | Ort: Eglise Notre-Dame
Org.: Festival de Wiltz
Réservation:
Tél.: (+352) 95 81 45
E-mail: festival.wiltz@internet.lu

03/01/2015 (14h00)

**PROMENADE GUIDÉE
GEFÜHRTE WANDERUNG**

Départ | Start: Gare de Wiltz (+- 8 km)
Arrivée | Ankunft: Bistro Camping Kaul
Inscription | Anmeldung: Tourist-Info Wiltz
Frais de participation | Teilnahmegebühr: 6 €
(1 boisson & soupe incl. | 1 Getränk & Suppe inkl.)
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu

10/01/2015 (20h15)

**RÉCITAL DE PIANO SABINE WEYER
OEUVRES DE SCHUMANN ET PROKOFIEFF**

Première de la Sonate n°3 op.113
«Ville Martyre» de David Ianni

Lieu | Ort: Salle des chevaliers, Château de Wiltz
Org.: Festival de Wiltz
Réservation:
☎ (+352) 95 81 45
✉ festival.wiltz@internet.lu

18/01/2015 (15h00)

21. MINI-MEET

Lieu | Ort: Piscine du Lycée du Nord
Org.: Cercle de Natation Wiltz

24/01/2015 + 25/01/2015 (14h00 – 17h00)

EXPOSITION PHILATÉLIQUE

Lieu | Ort: Château de Wiltz, Salle culturelle
Org.: Cercle Philatélique Sophia Wiltz

FEVRIER | FEBRUAR

24/01/2015 (20h15)

AUF FLÜGELN DES GESANGES

Duo récital de Lieder et mélodies

Mariette Lentz (soprano),
Monique Simon (mezzo-soprano), Béatrice Rauchs (piano)

Œuvres de Schumann, Mendelssohn, Brahms, Fauré, ...

Lieu | Ort: Salle des chevaliers, Château de Wiltz

Org.: Festival de Wiltz

Réservation:

☎ (+352) 95 81 45

@ festival.wiltz@internet.lu

25/01/2015 (11h00)

SEBASTIANI -FEST

Lieu | Ort: Home St. Sébastien Wiltz

Org: Fraen & Mammen Wooltz

30/01/2015 (20h00)

CABARET: FÉIERSTËPPLER

Lieu | Ort: Centre Culturel Eschweiler

Org: Cooperations

Prix | Preis: 18 €

☎ (+352)95 92 05-1

@ info@cooperations.lu

i www.prabbeli.lu

25/01/2015 (11h00)

XTERRA X-TRAIL DES ARDENNES

Lieu | Ort: Centre Sportif, av. Nicolas Kreins Wiltz

Org : AASL Wiltz

31/01/2015 (20h00)

GALA GYMNIQUE

Lieu | Ort: Centre Sportif, av. Nicolas Kreins Wiltz

Org: Société Gymnastique de Wiltz

**Le CIGR WILTZ PLUS
vous propose son
Service de
déblayage de neige**

Quand?

Du 1^{er} décembre 2014 au 31 mars 2015,
7 jours sur 7, si nécessaire.

A qui s'adresse ce service?

- Aux personnes à partir de 60 ans.
- Aux personnes dépendantes (même temporairement).

Inscription

CIGR Wiltz Plus

26, Grand-Rue, L-9530 Wiltz

Tél.: 26 95 22 1

Fax: 26 95 22 82

E-mail: info@wiltz.cigr.eu

Prix du service

2,50 € / 10 minutes /

p. intervenant / p. intervention (t.t.c.)

paiement sur base de facture



FEVRIER I FEBRUAR

01/02/2015 (15H00)

GALA GYMNIQUE

Lieu I Ort: Centre Sporif, av. Nicolas Kreins Wiltz
Org: Société Gymnastique de Wiltz

06/02/2015 (20h00)

MISSA SANCTA CAECILIA

de Claude Windeshausen

Orchestre d'harmonie

Direction: Romain Kerschen,
Soliste: Véronique Windeshausen
Une production de l'INECC en partenariat
avec le Festival de Wiltz, UGDA, Pie X et
Printemps des Maîtrises.

Lieu I Ort: Eglise décanale de Niederwiltz
Org.: Festival de Wiltz
Réservation:
☎ (+352) 95 81 45
✉ festival.wiltz@internet.lu

07/02/2015 (20h15)

**EIN ABEND MIT WOLFGANG UND DIANA WELTER
DER KLÜGERE GIBT NACH?**

Der Geschlechterkampf auf liebevolle
und ironische Weise beleuchtet.
Dinner for one nach dem berühmten Sylvester-Duo.

Lieu I Ort: Salle culturelle – Château de Wiltz
Org.: Festival de Wiltz
Réservation:
☎ (+352) 95 81 45
✉ festival.wiltz@internet.lu

21/02/2015 (20h00)

**FEU DES BRANDONS
BURRIGBRENNEN**

Lieu I Ort: Roullingen
Org.: Jeunesse Rulljen

21/02/2015 (20h00)

**FEU DES BRANDONS
BURRIGBRENNEN**

Lieu I Ort: Salzbaach
Org: Sapeurs pompiers

22/02/2015 (17h00)

**FEU DES BRANDONS
BURRIGBRENNEN**

Lieu I Ort: Fatima, Wiltz
Org.: The CastleBoys

06/03/2015 (12h00)

JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES

Lieu I Ort: Centre Oasis
Org.: Centre Oasis

**BICHERBUS
2015**

wuer a wéini këntt de Bicherbus

DËNSCHDES T 8

Heischent	08:40 - 09:45	20. Januar
Déierbech	10:20 - 10:40	10. Februar
Nidderwolz	11:00 - 11:30	10. Mäerz
Ierpeldeng/Wolz	13:15 - 13:50	31. Mäerz
Dol	14:15 - 14:50	05. Mee
Dikrech	15:35 - 16:30	02. Juni
		14. Juli
		15. September
		06. Oktober
		27. Oktober
		24. November
		15. Dezember

62^e Festival de Wiltz



2^e SAISON D'HIVER 2014-2015

du 25.10.2014 au 07.02.2015

RÉSERVATIONS:

Tél.: 95 81 45

Fax: 95 93 10

festival.wiltz@internet.lu

INFORMATIONS:

Tél.: 95 74 41

www.festivalwiltz.lu

Samedi 25.10.2014 - 20.15h - Salle des chevaliers - Château de Wiltz

Das Tschechoslowakische Kammerduo

KLASSIK FÜR ALLE (Werke von Kéler, Dvořák, Smetana, Strauss, Suk, Chopin)



Samedi 15.11.2014 - 20.15h - Salle des chevaliers - Château de Wiltz

Récital de piano Pascal MEYER

(œuvres de Debussy, Szymanowski, Scriabin, Villa-Lobos, Reuter et Chopin)



Dimanche 21.12.2014 - 17.00h - Eglise Notre-Dame de Wiltz
dans le cadre des « Liichtwochen »

Concert de Noël - The Duke's Singers



Samedi 10.01.2015 - 20.15h - Salle des chevaliers - Château de Wiltz

Récital de piano Sabine WEYER œuvres de Schumann et Prokofiev

Première de la sonate n° 3 op. 113 « Ville Martyre » de David Ianni



Samedi 24.01.2015 - 20.15h

Salle des chevaliers - Château de Wiltz

« Auf Flügeln des Gesanges » Duo-récital de Lieder et mélodies

Mariette LENTZ (soprano) - Monique SIMON (mezzo-soprano)

Béatrice RAUCHS (piano)

(œuvres de Schumann, Mendelssohn, Brahms, Fauré, Chausson etc.)



Vendredi 06.02.2015 - 20.00h - Eglise décanale de Niederwiltz

Missa Sancta Caecilia de Claude Windeshausen

Chorales de Wiltz, Lallange, Belval Metzlerlach, Metz

Orchestre d'harmonie, direction : Romain Kerschen, soliste : Véronique Windeshausen

une production de l'INECC, en partenariat avec le Festival de Wiltz, UGDA, Pie X, Printemps des Maîtrises



Samedi 07.02.2015 - 20.15h - Salle culturelle du S.I. - Château de Wiltz

Ein Abend mit Wolfgang und Diana WELTER

Der Klügere gibt nach?? (Der Geschlechterkampf auf liebevolle und ironische Weise beleuchtet)

Dinner for one (nach dem berühmten Sylvester-Duo)



LIICHTWOCHEN 2014 ZU WOOLTZ

MARCHÉ DE NOËL

VENDREDI, 12.12.2014

Cour du château

de 17h00 à 22h00

➤ **Stands avec spécialités culinaires et boissons**
Ambiance festive
Animations et spectacles

➤ **17h15: Ouverture officielle**

Animation musicale avec *Original Salz-Sieders*

Animation pour enfants (atelier de cire)

Animation *Fire Act*

Illumination du château

➤ **18h30: Liichterstaffellaf et remise des prix**

➤ **19h00: Tirage gagnants de la quinzaine commercialeUCAW**

➤ **Informations:**

Syndicat d'Initiative et de Tourisme Wiltz

Tél.: 95 74 44

E-mail: info@touristinfowiltz.lu

